

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazwert n Master

Tayult : Tasnilest (Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu)

Asentel

Asebded n usegzawal n yibeεεac di temnađt n Sidi εic

S yur :

- HAMMACHE Nadia
- HILEM Safia

S Imendad n Mass :

- IDIR Azeddine
- YAHIAOUI Mahdi

Aseggas asdawan

2020/2021

Asnemmer

** Tanemmirt tameqqrant tamezwarut i yiselmaden n lfierna : Mass YAHIAOUI Mahdi d mass IDIR Azedine i yellan i lmendad n tezrawt-ntey, seg wasmi i tebda almi i tekfa, tanmirt atas yef yiwellichen d yiberdan i yaɣ-templam alammi nessawed nekfa leqdic-ntey.*

** Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt akken ma llan.*

** Tanemmirt i yimsulɣa-nney i yessafessen fell-antey taekemt d thufa.*

** Tanemmirt i wid yakk i yaɣ-d-yefkan afus n tallelt mezzi meqger.*

Abuddu

I baba, ad fell-as yeɛfu yerhem, d yemma ezizen i yi-d-irebban tterbiya leali, i yeddán yid-i si temzi-w almi d temyer, ssaramey-as i yemma teyzi n lemer d tudert yezzifen, d tajmilt tameqqrant i yasen-rriy yef leetab-nsen i wakken ad iyi-d-ssiwden yer wayen lliy ass-a.

I yessetma tiezizin :

❖ *Salima d urgaz-is (Hicam, Feryal, Islam).*

Fayza d urgaz-is d dderya-s (Lwiza, Amira, Yahya, Malek).

❖ *Hinda d urgaz-is d dderya-s (Ayoub, Aya, Iyad).*

❖ *Amal d urgaz-is akked umyar-is d temyart-is ezizen xalti Lila*

❖ *Lina, Habiba, Silin, Liza, Wissam akked wayetma Eebdelqader d Yadin, ad iyi-ten-yeħrez yillu.*

I tmeddukkal-iw ezizen yellan yid-i i yi-d-yefkan afud akken ma llant: Nadiya, Samira, Yusra, Lamiya, Nabila, Naema, Sabrina, Kahina, Bariza, Hakima, Feryal, Mira, Suad, Milina, Zahra, Linda, Sara, Ynima, Iman, Warda, Muna, Sara, Fařima akked Fahima, ad tent-yeħrez yillu.

I Emumi d emumti akked dderya-nsen s umata.

I Xwali d xwalti akked dderya-nsen s umata.

I yal yiwen i yi-iħemlen, i yi-d-yefkan afus n tallelt d wid iyi- islemden kra di tudert.

Safiya.

Abuddu

I wid i d-ibedden ɣur-i s wayen akk i zemren, seg wasmi i d-kkreɣ yer ddunit almi d ass-a, abuddu-ynu amezwaru i yitran yeɣwan tudert-iw: Baba akked yemma i yi-d-irebban, i yi-iseknen iberdan n tɣuri, yenneɛttaben fell-i, i yi-yefkan afus n tallelt d wawal aziɗan, leqdic-agi, ad asen-yili d tajmilt ɣef wayen akk i ɛetben fell-i, ad yessiɣzef Rebbi di leɛmer-nsen.

I weltma tameezuzt : Widad ; arraw-is di tlata : Numidya, Dihiya d Mufiend Leïd, argaz-is Brahem d temɣart-is xalti Ɂnima i yi-yefkan afud ameqgran di leqdic-a.

I wayetma n ɣrufi : Nadir, Mufiend d Nassim ; ad iyi-ten-yefirez Rebbi.

I tmeɣtut n gma Lila d yessi-s di rebea : Kenza, Yasmin, Manal d Silya ; ad tent-yefirez Rebbi.

I xalti Ɂnima, argaz-is d warraw-is, xalti Ɂawes, xalti sedda d xalti taklit.

I yiselmaden: Mimuni Samir, Buray ɛebderzaq akked ɛecwi ɛezdin.

I tmeddukkal-iw akken ma llant : Safia, Zehra, Ǆuhra, Mira, Našira, Šara, Fatifia, Rbifia, Kahina, Saɛida d Nadiya.

I wid yakk yetteassan ad nnerniɣ, i wid yakk i yi-ifiemlen, i yi-ɛawnen xeršum s wawal.

Nadiya.

Isegzal

ML/ml : Amalay.

NT/nt : Unti.

SF/sf : Asuf.

SG/sg : Asget.

Izamulen

Ø : Ur yesei ara amalay / unti ney asuf /asget.

≈ : Tanmegla.

***** : D awal amaynut i nura deg umawal.

→ : D azamul i nessemras iwakken ad nemmel kra n tyawsa.

Izamulen n tesleḡt

❖ : D takcemt (Awal – Tawwurt).

Agbur

Isegzal d yizamulen

Tazwert tamatut	9 - 11
I. Iferdisen n tesnarrayt	12 - 16
I. 1. Asissen n temnađt	13
I. 2. Asissen n yimsulya	13 - 14
I. 3. Asissen n wammud	15
I.4. Asissen n tarrayt n tegmert	15
I 5. Asissen n tarrayt n tesleđt	15 - 16
II. Ađric n tezri	17 - 46
II. 1. Taseknawlt	19 - 27
II. 1. 1. Tabadut n tseknawalt	20
II. 1. 2. Talliyin n tseknawalt n tmaziyt	20 - 23
II. 1. 3. Asegzawal	24
II. 1 4. Tisekkiwin n yisegzawalen	24 - 26
II. 1 5. Amgired yellan gar	26 - 27
II. 1. 5 1. Amawal/ Tamawalt	26
II. 1. 5 2. Asegzawal n tutlayt/ Asegzawal akusnan	27
II. 2. Tasnalya	29 - 41
II. 2. 1. Tabadut n tesnalya	30
II. 2. 2. Isem deg tmaziyt	30
II. 2. 2. 1. Ticrađ tigejdanin n yisem	31 - 35
II. 2. 2. 1. 1. Tawsit	31
II. 2. 2. 1. 1. A. Amalay	31 - 32
II. 2. 2. 1. 1. B. Unti	32 - 33
II. 2. 2. 1. 2. Amđan	33 - 35

II. 2. 2. 1. 2. A. Asuf	33 - 34
II. 2. 2. 1. 2. B. Asget	34 - 35
II. 2. 2. 2. Assay anisem	35 - 37
II. 2. 2. 3. Asuddes	37 - 38
II. 2. 2. 3 1. Awal uddus	38
II. 2. 2. 3. 2. Awal uddis	38
II. 2. 2. 4. Isem asuddim	38 - 40
II. 2. 2. 4. 1. Isem n tigawt	39
II. 2. 2. 4. 2. Arbib	39 - 40
II. 2. 2. 4. 3. Asuddim anfalan	40
II. 2. 2. 5. Arettal	40 - 41
II. 3. Tasnamka	43 - 46
II. 3. 1. Tabadut n tesnamka	44
II. 3. 2. Tabadut n tbadut	44
II. 3. 3. Tisekkiwin n tbadutin	45 - 46
II. 3. 3. 1. Tabadut tasnalyamkant	45
II. 3. 3. 2. Tabadut tamezzult	45 - 46
II. 3. 3. 3. Tabadut takusnant	46
III. Aħric n tesleđt	48 - 93
III 1. Abeleirus / Abelearus	48
III 2. Aberriq	48
III 3. Abuseřtaf / Menzel	49
III 4. Abuzeggay	49
III 5. Abziz	50
III 6. Adyer	51
III 7. Afertettu	51
III 8. Agayemru	52
III 9. Agurmel	53
III 10. Agerlellu	54

III. 11. Agug	55
III. 12. Ajrad	55
III. 13. Akafar	56
III. 14. Akured	57
III. 15. Akuz	57
III. 16. Arezzaq n lqut	58
III. 17. Arzuz	59
III. 18. Arzaz	59
III. 19. Aselluf	60
III. 20. Awetṭuf aberkan	60
III. 21. Awetṭuf arumi	61
III. 22. Axunfes	61
III. 23. Azefzaf	62
III. 24. Burekku	63
III. 25. Butlil	64
III. 26. Cluc	64
III. 27. Dayemmut	65
III. 28. Ddenfil	65
III. 29. Ijirmed	66
III. 30. Iwet	66
III. 31. Izi	67
III. 32. Izi n lehwayec	67
III. 33. Izinzer	68
III. 34. Lbeqq	69
III. 35. Lqaḍue	69
III. 36. Maras	70
III. 37. Mzerdel	70
III. 38. Mzeryel/ Likuptir	71
III. 39. Nniɛra/ Nnaɛur	71
III. 40. Ssus	72

III. 41. Ssus n tbelluđt_____	73
III. 42. Taferdedduct/ Tamerdedduct/ Takerdedduct_____	73
III. 43. Tafunast_____	74
III. 44. Tagellidt_____	74
III. 45. Tagemmart_____	75
III. 46. Tagmert n rrsul_____	76
III. 47. Takeččawt_____	76
III. 48. Takekkuct_____	77
III. 49. Tannuyla_____	77
III. 50. Taqjunt n lexla_____	78
III. 51. Taqurt_____	79
III. 52. Tayyult n ugudi_____	79
III. 53. Taweđtuft_____	80
III. 54. Taweđtuft tabeđuđt_____	81
III. 55. Taxeddamt_____	81
III. 56. Taæssast_____	82
III. 57. Tifiraqest_____	83
III. 58. Tilkit_____	83
III. 59. Tissist_____	84
III. 60. Tiyirdemt_____	85
III. 61. Tiyirdemt tafellađit_____	86
III. 62. Tiyirdemt takeeraruft_____	87
III. 63. Tiwkiwt_____	87
III. 64. Tiwkiwt n taga_____	88
III. 65. Tiwkiwt n ugudi_____	88
III. 66. Tizit_____	89
III. 67. Tizizwit_____	90
III. 68. Ttebcira n lxir_____	91
III. 69. Werđeđđin_____	92
III. 70. Zalamıđ_____	93

Taggrayt tamatut	95
Umuy n yidlisen	97 - 98
Tijenʔaḍ	100
Ammud	102 - 104

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tutlayt d lemri n tmetti, ayen yakk ara yebyu umdan, ur yettaf ara nnig tutlayt-is s wayes ara t-id-yessenfali. Yal agdud deg umaḍal s tutlayt-is, tamaziyt d tutlayt tayemmat n waṭas n yimezday n tmurt n Lezzayer, ad tt-naf tezdi-ten akken i ten-tefreq, si tama, tezdi-ten yiwet n tutlayt, si tama-nniḍen, mgaraden di tantaliwin d tmeslayin, imi, ilmend n *S.Chaker, (1991 ; sb8)*:

« Tamaziyt tettbin-d ass-a, s wudem n waṭas n tmeslayin yettwazuzren yef yiwet n tmurt d tawesεant (seg Maser armi d Nijer) »¹.

Tutlayt n tmaziyt d tin yeddren aḥal n tsutwin s timawit ; acu kan ass-a, tger asurif ameqqran yer sdat, seg mi tekcem yer uselmed d unadi aelayan tennerna, aṭas n leqdicat i yemmugen fell-as, ama d leqdicat isdawanen, tizrawin n taggara n turagt, tisastanin deg unnar ; d imagraden i d-ttarun yiselmeden d yimussnawen ; d tizrawin n Dukṭura d Lmajister ney d imawalen d yisegzawalen i d-ssuffuyen yimussnawen, aya, yerza yakk taḥulin, d tasnilest, tasnalest ney d tasekla ; maca, lixšaṣ yezga yella yerna iban deg unnar n umawal, yewwi-d ad t-nessimyer ugar ladya ayen yerzan imawalen ney isegzawalen yef yiḥersiwen, ulac akk win ixedmen fell-asen, d ayen i yaḡ-yeḡḡan yakan ad nefren asentel-a, dayen, annar-a d win wessiεen nezzeh, d win iyef zemrent ad ilint waḥal n tezrawin, rnu yer waya, tutlayt tleḥḥu deg wakud, jellun wawalen, ttnulfun-d wiyyaḍ, yewwi-d fell-aney ad ten-neḥrez s wamek i nezmer.

Leqdic-a, d win ikecmen di taḥult n tesnilest; asentel-ntey d: *Asebded n usegzawal n yiḥersiwen di temnaḍt n Sidi Σic*, d amaynut ; deg-s, yessefk fell-antey ad d-negmer tuget n yismawen n yibeεεac i sεan di temnaḍt n Sidi Σic

¹ « La langue berbère se présente de nos jours sous forme d'un nombre très élevé de parler repartis sur un territoire immense (de l'Égypte à l'Atlantique, de la méditerranée au de la fleuve Niger).... »

Tazwert tamatut

akked tid i yas-d-yezzin, s tmeslayt-nsen, ama d ibeεεac yettferfiren, wid ur nettferfir ara, d wid yettidiren ddaw wakal ney nnig-s.

Asbuyer d usnemi n umawal, aseghed d uħraz n tutlayt d iswan-ntey seg usebbed n usegzawal-a, imi, asegzawal d win yesean lfayda tameqqrant ; di tazwara, d win ara srin akk yimdanen, seg unelmad amecħuħ alma d ameqqran. Tis snat, awalen-nni yellan di tutlayt ad mmden deg usegzawal, ad ieiwen inelmaden d yiselmaden deg unadi, yezmer ad d-yebder uselmad kra n ubεuc, ma ladya ur t-yessin ara unelmad, ad iruħ srid yer usegzawal ad as-t-id-yesken, s wakka ara yili d allal n uselmed. Rnu yer waya, leqdic-a, ad kkin deg-s wid yeyran d wid ur neyri, imi, tuget n yimsulya-ntey mačči d wid ikecmen aħerbaz, maca, amur ameqqran n leqdic yerna d nutni i d-yefkan afud ameqqran deg-s... Taneggarut, d aħraz n tutlayt, imi, nefka-d isallen merra ilaqen i yismawen-nni, akka, xas ma jlan, ruħen, ad qqimen deg usegzawal ad ttwaħerzen.

Deg tezrawt-ntey ihi, ad ilin sin n yiħricen ; aħric n tezri yebdan yef kraħ n yixfawen : Ixef amezwaru d taseknawalt ideg ara ilint tbadutin d tmiħranin i d-fkan kra n yimusnilsen n tayult-a, syin akkin nemmeslay-d yef talliyin iyef d-tædda tseknawalt n tmaziyt akked lesnaf n yisegzawalen. Ixef wis sin d win yerzan tasnalya, deg-s ad d-nawi yef tesnalya n yisem, assay yellan gar yismawen-a, areħtal, asuddem akked usuddes.

Ma d ixef aneggaru, d win n tesnamka anida i d-nebder kra n tbadutin i yas-fkan.

Syin akkin, nekcem yer uħric wis sin, d aħric n usegzawal, deg-s, nessasmel ismawen-nni n yibeεεac i d-negmer, nefka-d fell-asen isallen ilaqen, nerna nesken-iten-id s tugniwin.

Iferdisen n tesnarrayt

Iferdisen n tessnarayt

I. 1. Asissen n temnađt

Ammud-ntey, d win i d-negmer di temnađt n Sidi Eic yettmeslayen tameslayt n Wat Weylis.

At weylis, d læerc yettffen tiyiwanin : Sidi Eic, Akfadu, Leflay, Tinebdar, Điban, Ssuq n ufella, Taqreyt akked tiyyađ. Tamdint n Sidi Eic, d tayiwant yerna d asun deg wayir n Bgayet di tmurt n Lezzayer. Tamnađt-a, d tin yettwassnen s wařas.

Sidi Eic, tebæed yef wayir n Bgayet s 43km, tezga-d yef snat n tamiwin n sumam, tezzi-yas-d seg usammer Rmila d Leqser ; seg umalu Iyzer Ameqqran ; seg ugafa Điban, Cemmini, Akfadu ; ma seg unzul Mæalla d Sidi Eeyyad.*

I. 2. Asissen n yimsulya

Deg leqdic-a, imsulya i yay-d-yefkan isallen i nesra xelden gar yirgazen d tlawin, gar wid yeyran d wid ur neyri, gar yimeqqranen d yilemziyen ; acukan, d wid yessnen akken ilaq tameslayt-a n Wat Weylis, imi, d tameslayt-nsen tanařlit, d ayen i yay-ieawnen nezzeh di tegmert n wammud-ntey.

Gar yimsulya imezwura iyer nerza, d aselmad n tefransist deg uyerbaz alemmas B. Šebderzaq, yesæan 59 n yiseggasen, aswir-is d aelayan, d win yettffen di tmeslayt n tidet n temnađt, dayen, yefkan azal ameqqran i tmaziyt, iħemmel ad yekki di leqdicat yecban wigi ara d-yawin abayur i tutlayt, d netta i yay-d-yefkan igdazalen n yismawen n yibeææac s tefransist.

*[https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Sidi_A%C3%AFch_\(Alg%C3%Aqrie\)](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Sidi_A%C3%AFch_(Alg%C3%Aqrie))

Iferdisen n tessnarayt

Tamselyut tis snat, d nna Ynima yesean 65 n yiseggasen, teyra yer Yirumiyen di lawan-nni n temhersa ; d tameṭṭut yesean timussniwin deg wayen yerzan tafellaḥt, imi, txeddem-itt akken iwata, tessan ibeεεac yettilin deg wakal, ama d wid i t-yetḥadaren ney d wid i t-yessefsaden ; tefka-yay-d azgen ameqqran deg-sen.

Amselyu wis kraḍ, d aselmad n tmaziyt deg uyerbaz alemmas M. Samir, d win yessnen azal n tmaziyt ladya taqbaylit, iεawen-ay atas deg tegmert n wammud-ntey.

Tamselyut tis ukkuḥ, d xalti Ṭawes, ur teyri ara ; yas akken meqqret di leemer, tesea 80 n yiseggasen, maca, tceffu yerna taqbaylit-is d taqurant, tenna-yay-d akk ibeεεac i tessan d wanda i ttidiren.

Amselyu wis semmus, d aselmad n tmaziyt di tesnawit Σ. Σezdin, iεawen-ay s wayen yessen, ma d ayen ur yessin yewwi-yay-t-id yer wiyyaḍ.

Amselyu wayeḍ d dda Σli, yesean 67 n yiseggasen, yas ur yelli d win yeyran, maca, d argaz ameqqran di leεqel, d win yettrebbin tizizwa seg wasmi d-yekker yer ddunit, yessen-itent am wakken yettidir yid-sent di teyrast, yebder-ay-d iεeggalen n twacult n tzizwa akken ma llan akked yicenga-nsent.

Tamselyut-nniḍen, d xalti Taklit, tesea 60 n yiseggasen di leemer-is, d tameṭṭut n uxxam, maca, d tin itewlen nezzeh deg wayen i nettnadi, temmel-ay akk ibeεεac yettidiren deg uwren.

Tamselyut taneggarut, d xalti Sedda, yesean 63 n yiseggasen, d tin yettrebbin tisita yerna tesea tibḥirt, tenna-yay akk ibeεεac yettilin yur-sent (tsita) akked wid yettidiren deg wakal.

Iferdisen n tessnarayt

I. 3. Asissen n wammud

Ammud-ntey d win i d-newwi seg temnaḍt n Sidi Eic, d ismawen n yibeεεac. Negmer-d **70** n yismawen, deg-sen ad naf : 49 d ismawen iḥerfiyen, 17 n yismawen uddisen, 4 d isuddimen, seg yiḥerfiyen ad naf sin kan d iretṭalen.

I. 4. Asissen n tarrayt n tegmert

Neffey yer unnar, nennuda imsulya-ntey, nseqsay-iten yef yibeεεac yellan di temnaḍt n Sidi Eic, qqaren-ay-d ismawen-nsen, anida i ttidiren, acu i tetten... Nettakk-asen tilelli, ttmeslayen-d ayen yellan yef ubeεεuc-nni, ma ladya ffyen i usentel, nettarra-ten-id s usteqsi-nniḍen.

Kra seg yimsulya-ntey, nessekles-iten-d, kra nutni qqaren-d nkenti nettaru din yakan yur-sen, neṭṭef-d tugniwin i tuget seg yibeεεac-nni nerna nufa-d ismawen-nsen s tefransist.

I. 5. Asissen n tarrayt n tesleḍt

Asismel n yibeεεac-nni ay nesεa, yella-d ilmend n ugemmay, deg tesleḍt ad yili yisem n ubeuc-nni s teqbaylit n Wat Weylis, ma yella yesεa isem-nniḍen, ad d-yernu rrif-s, ma ulac, ad d-nefk isallen n tesnalya n yisem-nni ma ladya d amalay ney d unti, ma d asuf ney d asget, s yin, agdazal-ynes s tefransist ; ddaw-as, d asget n yisem n ubeuc-nni s teqbaylit akked tugna-ynes; mi nekfa seg wakka, nefka-d tabadut n ubeuc-nni : Tuffga ney tikli, tuqqsa, tafekka, učči, tamezduyt, gemmu akked usefrurex ney tarrawt... atg, dayen, nefka-d timentelt ayyer i yasen-semman akken i kra n yibeεεac.

Iferdisen n tessnarayt

Md:

❖ **Abelɛirus/Abelɛarus ; (ml-sf) - L'escargot**

- *Ibelɛuras*



Abelɛirus d abɛuc ur nettferfir ur netteqqes, s umata d aqehwi, yesɛa tafekka d tareɓbant, teddal aberɣeylal i tt-yetthadaren. Yella win n lexla, yella win n waman. Tikli-s d aɥnunef ɣef uɛebbuɗ akked yiwen n uɗar, yettaɣɣa-d tikkufta tetteawan-it i wakken ur isellex ara uɗar-is mi ara yetteɥnunuf, ɣɣay nezzeh di tikli, yettaɣtaf-d 47 lmitrat di ssaɛa ; yesɛa allen yettunben d asawen, yezmer ad tent-yeffeɣ yal mi ara iɥulfu s umihi. Yesraɥay uɕci si libeid : Tiɥcicin ladya tizegzawin, lxeɗra, igumma, isekla d yijeɣɣigen. Abɛuc-a, ur iɥemmel ara aɣyal acku yessefc-al-it, mi ara d-yaweɗ unebdu d uyurar, yeggan alma yezzi-d usemmiɗ, ɣef yisekla, imyan neɣ ddaw n yiɗyayen.

Ahric n tezri

Ixef amezwaru

Taseknawalt

II. 1. Taseknawalt

II. 1. 1. Tabadut n tseknawalt

Taseknawalt, d aḥric deg tesnilest, d awal uddis yekka-d seg sin n wawalen-a « sken+ awal », taseknawalt d yiwet n tussna i d-ilethan d usebbed n yisegzawalen akked tarrayin i nessexdam i tira-nsen. Yenna-d *Mounin. G, (2004 ; sb202)* : « D tussna tasnilsant s unamek meqger, iswi-ynes d asebbet n yisegzawalen n tutlayt. »²

Dubois. J, (2002 ; sb278), deg usegzawal-is : « Taseknawalt, d tatwilt i d-yelhan d lebni n yisegzawalen akked tesleḍt tasnilsant n tetwilt-a, taseknawalt teskanay-d yef tikkelt win i izerwen taseknawalt n yisegzawalen akked umyaru n usegzawal. »³

Yer *Berkai. A. A, (2000 /2001 ; sb10)* : « Taseknawalt, tettara lewhi i wawal akked talɣiwini-is akk. »⁴

II. 1. 2. Talliyin n tseknawalt tamaziyt

Taseknawalt n tmaziyt, tella send anekcum n Fransa yer Lezzayer s waṭas, tædda-d yef kraḍ n talliyin, ilmend n yimseqdac, bḍan yimseknawalen n tseknawalt : *Berkai. A. A (2015)* akked *Serhoual (2002)* isegzawalen n tmaziyt yef kraḍ n talliyin, akken i llan dayen ilmend n tutlayt, ad naf *Bounfour (1995)* yebḍa-ten yef kraḍ n talliyin ma d *Mehdi (2011)* yebḍa-ten yef ukkuḍ n talliyin.

²« La discipline linguistique au sens large, dont l'objet d'étude est l'élaboration des dictionnaires de langue ».

³« La lexicographie est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique, la lexicographie désigne à la fois le linguiste étudiant la lexicographie et rédacteur d'un dictionnaire ».

⁴« La lexicographie s'intéresse au mot sous toute ses formes ».

II. 1. 2. A. Ilmend n yimseqdec

✓ Ilmend n *Serhoual (2002)* akked *Berkai (2015)*

1- Tallit tamezwarut

Di tasut tis 19, ffyen-d yisegzawalen tafransist - tamaziyt i xedmen yiserdasen irumiyen i yimseqdec aberrani am : Venture de Paradis(1844), Olivier(1878), Brosselard & Sidi Ahmed Ben Hadj Ali(1844), Creust(1873) d Masqueray (1893).

2- Tallit tis snat

Di tasut tis 20, ffyen-d yisegzawalen tafransist - tamaziyt - tafransit i sin ama i yimseqdec arumi ney i yimseqdec amaziyt am : Cid Kaoui(1900), Huyghe (1901, 1902, 1906, 1907), Foucauld (1918) akked Ibanez (1944, 1949).

3- Tallit taneggarut

Deg yiseggasen ineggura n tasut tis 20, anda i d-ffyen yisegzawalen war imseqdac, anida iswi-nsen d aħraz n tutlayt d yidles kan am : Foucauld (1951), Dallet (1982, 1985), Delheur (1985), Taifi (1991), Serhoual (2002) akked Berkai (2015).

II. 1. 2. B. Ilmend n tutlayt

Deg uferdis-a, imseknawalen ur mwatan ara yef unerni n yisegzawalen, gar yimseknawalen-a, ad d-nebder Bounfour (1995), yebða taseknawalt n tmaziyt yef krađ n talliyin, ma d Mehdi (2011) yebða-tt yef ukkuż n talliyin.

✓ Ilmend n *Bounfour (1995)*

1- Tallit tamezwarut

D tallit n unekcum arumi, tallit-a terza isegzawalen d yimawalen i d-xedmen yiesekriyen n Fransa, iswi-nsen d tamussni n tutlayt d yidles ney d tamusni n temnađin, leqdicat n tallit-a ur d-banen ara imi ur d-tban temnađt i terza taluft, amedya : Asegzawal i iga umseknawal Venture de Paradis anida i yezdi amawal n teqbaylit d win tcelhit, gar leqdicat i nezmer ad d-nebder deg tallit-a : Delaporte (1836), Venture de Paradis (1844), Olivier (1878)... atg.

2- Tallit tis snat

Da, bdant-d tlisa n tantaliwin n yal tamnađt, ulac asexleđ gar tantaliwin, yal yiwen yemmug yef yiwet n tmeslayt yefran, deg tallit-a yebda usismel s uzar, gar yisegzawalen i d-yeffyen yettwasnen atas, ad naf : Foucauld (1940), Desting (1938).

3- Tallit tis krađ

Da, banen-d yisegzawalen usnanen, tazrawt n tutlayt anida asismel s uzar n tewwura yuy amkan-is, tuget n yisegzawalen n tallit-a llan-d s wudem tamaziyt - tafransist, gar yisegzawalen i d-yufraren, ad naf : Asegzawal n Taifi (1991), Dallet (1982), Delheur (1987)... atg.

✓ Ilmend n *Mehdi (2015)*

Beđtu amaynut yella-d syur Mehdi (2011) i yebđan taseknawalt yef ukkuż n talliyin : Tallit tamezwarut, uqbel 1830 almi d 1990 ; tallit tis snat tegrew-d iqeddicen i d-yeffyen gar 1901 d 1940 ; tis krađ, seg 1941 almi d 1982 ; tallit taneggarut, d tallit i d-yellan seg 1983 ar ass-a.

1- Tallit tamezwarut

Iban-d usebbed n tlisa tirakalanin ara d-yesseknen aniti tamiwin i terza tezrawt, acku, ur yebni ara akken iqwem, yef wakka, Venture de Paradis yessexleḍ leqdic-is amawal n teqbaylit d win n tcelḥit. Gar leqdicat i d-yufraren deg tallit-a : Delaporte (1836), Venture de Paradis (1844), Olivier (1878)... atg.

2- Tallit tis snat

Tallit-a, d tin yettwassnen s yiqeddicen n Huyghe (1902 - 03, 1906), Boulifa (1913)... atg ; di tallit tamezwarut ulac tilas gar tantaliwin ur beddent ara akken iwulem, tura banent-d, yal iqeddic yewwi amur-is seg tantaliwin i yellan, tira n wawalen, simmal yettnerni yettseggim dayen uglam n yinumak simmal i meqqret.

3- Tallit tis kraḍ

Tallit-a, d tin i d-yefkan udem amaynut i tseknawalt n tmaziyt anida i d-teldi tiwwura i leqdicat ikussnanen am wid iga umseknawal Foucauld (1951), aglam n tmeslayin yebda yettiwsie, atas n tmeslayin ur d-ibanen ara uqbel, ur ttwassnent ara ladya tura yella-d leqdic fell-asent ; ta, d tallit n tseknawalt tussnant, gar yiqeddicen i d-yufraren ad naf : Foucauld (1940, 1951, 1952), Dallet (1953, 1982)... atg.

4- Tallit tis ukkuz

Di tallit-a, yella-d usebbed n yiqeddicen i yeffyen i tesnilest i ineḡren abrid s isental-nniden am yidles, amezruy... atg, akken dayen i d-yella usebbed i tikkelt tamezwarut deg umezruy n tseknawalit tamaziyt n usegzawal aynutlayan, gar yiqeddicen i d-yellan deg tallit-a, ad naf : Camps (1984), Chaker (2001), Ilahiane (2006), Bouamara (2010)... atg.

II. 1. 3. Asegzawal

Asegzawal, d awal uddis (segzi + awal), atas n tbadutin i yas-yettunefken, gar-asant tabadut n **GUILBERT. L, (199 ; sb201 - 224)**, deg yiwen n umagard anida i d-yenna : « Asegzawal d allal n ulmud n wawalen n tutlayt d usemres-nsen. »⁵

Asegzawal, d adlis am wiyyaḍ, yeqqnen yer tmetti, nesseqdac-it i tmussni n tutlayt. **DUBOIS. J, (2012 ; sb 146)**, yenna-d d akken : « Asegzawal, d adlis asensegmi i yebnan s ugraw n tinawin, tazwara-s tebda s wawal, tinawin-a d tilellyin seg yiwet ar tayeḍ, yebnan s ugemmay (...), asegzawal n tutlayt yettak-d tikiwin yef umawal n tutlayt d useqdec n wawalen. »⁶

II. 1. 4. Tisekkiwin n yisegzawalen

Imusnilsen, i wakken ad ssiwḍen ad ssiemlen isegzawalen, bḍan-ten d tisekkiwin ilmend n tektiwin i d-yettawin yef wawal-nni, d acu kan, temxalaf tmuyli-nsen, yal yiwen amek i ten-yebḍa, ad d-naf llan sin n yigrawen, agraw amezwaru ilmend n **Choi Jonin akked Dalhay C, (1998 ; sb 310, 312)**, agraw wis sin ilmend n **Rey-Debove, (1975 ; sb205)**.

- Agraw amezwaru

D win yeḍan yef ukkuḍ n tsekkiwin anida i yesemgared gar snat n tsekkiwin (asegzawal akusnan d usegzawal n tutlayt).

⁵« Le dictionnaire est un instrument d'apprentissage des mots de langue et leur emplois. »

⁶« Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'article dont l'entrée constitue un mot : ces articles sont indépendants les uns des autres étranges par ordre alphabétique (...), le dictionnaire de langue donne des informations sur le lexique d'une langue et l'utilisation des mots dans le discours. »

1- Isegzawalen ikussnanen

Isegzawalen-a, gelmen-d timussniw talsanin, ttakken-d ismawen n yimdanen i yettwassnen deg umezruy akked yismawen n yidgan, akken dayen i d-ttaken ismawen n tmiḍranin yeḍran deg umezruy i yesɛan assay d talsa, d azegzawal i d- yettaken tiktiwin yef umdan.

Rey-Debove

2- Isegzawalen n tutlayt

Isegzawalen-a, gelmen-d anamek n wawalen akked kra n wayen yeɛnan tajerrumt (ismawen, imyagen, tizelyiwin... atg), asegzawal-a, yettawi-d dayen yef unamek n wawal, yesseqdec-it yal imeyri, ama d aselmad ney d anelmad, seqdacen-t deg tudert-nsen. Isegzawalen-a, s timmad-nsen bḍan yef snat n taggayin tigejdanin ; Imatuten akked wuzzigen.

3- Isegzawalen imatuten

Isegzawalen-a, zerrwen akk awalen n tutlayt anagar ismawen n yimdanen, d isegzawalen ur nerzi ara yiwet n tayult.

4- Isegzawalen uzzigen

D isegzawalen-nni iqeddcen yef yiwet n tayult kan, ad naf ughten leqdicat yef wannect-a.

Md :

- Asegzawal n tsenselkimt, yimyan, yiyersiwen d waɗɗanen... atg

- Agraw wis sin ilmend n Rey-Debove, (1975 ; sb 205)

Imusnilsen n ugraw-a, semgiriden gar kraɗ n tsekkiwin : Isegzawalen n tesnilest, ikussnanen akked wid n tutlayt.

1- Isegzawalen n tesnilest

Isegzawalen-a, d wid yerzan azamul utlayan, yenna-d **Rey-Debove, (1975 ; sb205) :«** Asegzawal n tesnilest yettak-d isallen yerzan izamulen utlayanen ,ulac deg-s tibatutin ». ⁷

1- 1- Isegzawalen ikussnanen

Isegzawalen-a, rzan ayen icudden yer tyerma, deg-sen ad naf ismawen n yimdanen yettwassnen deg umezruy, ismawen n temnađin akked kra n tedyanin yettwassnen yakan.

Rey-Debove,(1975; sb 205): « Asegzawal akusnan d win i d-ay-d-yettmeslayen yef tegrumma n tyawsiwin n yiwet n tyerma ,syin ad d-yefk tibatutin-nsent ». ⁸

1- 2- Isegzawalen n tutlayt

Isegzawalen-a, d wid yerzan azamul utlayan akked tibatutin, yenna-d **Rey-Debove, (1975; sb205) :** « Asegazawal n tutlayt yettak-d isallen yef yizamulen utlayanen, rnu yettak-d tabadut. »⁹

⁷ « Le dictionnaire de linguistique qui ne donne d'informations que sur les signes à l'exclusion de la définition. »

⁸ « l'ouvrage encyclopédique, qui ne donne d'information sur les choses ,y compris la définition ».

⁹ « Le dictionnaire de linguistique qui ne donne d'informations que sur les signes, compris la définition. »

II. 1. 5. Lemgirda yellan gar

II. 1. 5. 1. Amawal / Tamawalt

Amawal, yettili d ameqqran deg tewwura yef tmawalt, d amawal n tutlayt s umata ; maca, tamawalt d tameçtuḥt, mezziyet deg wayen yerzan isehtar yerna agbur deg-s yettili d uzzig.

II. 1. 5. 2. Asegzawal n tutlayt /Asegzawal akussnan

Asegzawal n tutlayt, d asegzawal ara naf ssexdamen-takk yimdanen, yettwaxdem i ulmad n kra n tutlayt, ama d amdan, d aselmad ama d anelmad.

Rennu yer waya. Asegzawal-a yettak-d tikiwin yef uzamul utlayan,rnu yettak-d tibatutin.

Rey-Debove (1975:205) tenna-d « *Asegzawal n tutlayt, yettak-d tikiwin yef uzamul utlayan , rnu yettak-d tabadut .* »¹ .

Asegzawal akussnan yerza ayen akk icudden yer tyerma, deg-s ad naf imdanen, timura d tidyanin yettwassnen deg umezruy ama d ismawen n tmura ney imdanen, iyerswien rtg.

¹ « *Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitue par un ensemble d'article dont l'entrée constitue un mot : ces articles sont indépendants les uns des autres étranges par ordre alphabétique (...) le dictionnaire de langue donne des informations sur le lexique d'une langue l'utilisation des mots dans le discours.* »

Ixef wis sin

Tasnalya

II. 2. Tasnalya n yisem

II. 2. 1. Tabadut n tesnalya

Isem, d awal i d-yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa. Isem, yesea talya, tawuri akked unamek. Mmalent-tt-id tecraḍ tigejdanin. Yettbeddil ilmend n tawsit, amḍan d waddad ; d agetwuran. *K.Nait Zerrad, (2001 ; sb31)* : « Isem d awal amattay* yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa. Isem yettbeddil tawsit (unti, amalay), amḍan (asuf, asget) akked waddad (ilelli, amaruz). »⁹

Bouamara .K deg usegzawal n teqbaylit s teqbaylit, (2010 ; sb26) : « Isem (am urbib) yesea tawsit : amalay d wunti ; tis snat, ila dayen amḍan : asuf d usget ; tis kraḍ yur-s addad : ilelli akked umaruz. »¹⁰

II. 2. 2. Isem deg tmaziyt

Isem d *tayunt* n *umawal*, d awal i d-yemmalen amdan, ayersiw, imyi ney tayawsa. Isem, yesea talya d unamek, i t-id-yemmalen d ticraḍ tigejdanin. *S.Chaker, (1991 ; sb125)* : « Isem yebna s usdikkel n uzar amawalan d uskim anisem akked tecraḍ tigejddanin. »¹¹

⁹ « Le nom est un mot variable. Il désigne une personne, un animal ou une chose. Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion). »

¹⁰ Bouamara. K deg usegzawal n teqbaylit s teqbaylit, (2010 ; sb26)

¹¹ « Le nom est défini par l'association d'une racine lexical, d'un schéma nominal et de marque obligatoire. »

II. 2. 2. 1. Ticraḍ tigejdanin

Ticraḍ tigejdanin, d ticraḍ s wayes yettwaæqal yisem, d timaranin, yewwi-d ad ilint deg yisem i wakken ad yettusemmi d isem.

Isem yesea kraḍ n tecraḍ d tigejdanin. *Nait zerrad. K, (1995 ; sb47)* yenna-d : « Isem temmal-it-id tewsit (amalay d wunti), amḍan (asuf d usget) akked waddad (ilelli d umaruz). »¹²

II. 2. 2. 1. 1. Tawsit

Tawsit deg tmaziyt, d awalec, d asmil n tjerrumt, yebḍa yef sin n yiferdisen : amalay d wunti acku ssemgiriden gar yismawen deg talya d unamek. *Dubois. J, (1994 ; sb229)* yenna-d : « D taggayt n tjerrumt i d-yettakken yef beṭṭu n yismawen deg usmil n yismawen. »¹³

II. 2. 2. 1. 1. A. Amalay

D isem i ibeddun sumata s teyri « **a, u, i** ». Yef waya, yenna-d *Nait Zerrad. K, (1995 ; sb 44)* : « Isem amalay s umata ibeddu s yiwet gar teyra-a (a, i, u). »¹⁵

Md :

➤ **Amalay ibeddun s teyri**



- **(a)** Afertetṭu
- **(i)** Izi

¹² « Le nom varie en genre (féminin, masculin) en nombre (singulier, pluriel) en état (libre, annexion). »

¹³ « C'est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms des classes nominales. »

¹⁵ « Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (préfix d'état : a, i, u) »

Akken dayen i llan yismawen imalayen ur nbeddu ara s teyri, maca, beddun s tergal.

Md :

➤ **Amalay ibeddu s tergal**

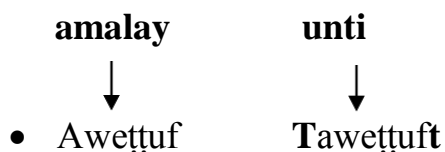


- Lbeqq
- Mzerdel

II. 2. 2. 1. 1. B. Unti

Unti deg tmaziyt, yettili-d s umata s tmerna n “t” yer tazwara akked “t” yer taggara n yisem. Ilmend n *Nait zerrad. K, (1995 ; sb 45)* : « Yettwasiliy-d s umata seg yisem amalay s tmerna n uzwir d udfir “t”. »¹⁴

Md :



➤ **Unti yesɛan amalay**

Md :



¹⁴ « Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de “t”. »

➤ **Unti war amalay**

Da, llan kra n yismawen seān talya tugzimt n wunti « t-----t », d untiyen, maca, ur sein ara amalay.

Md :

- tiwkiwt (NT) → (ML) Ø ,
- taferdedduct (NT) → (ML) Ø

II. 2. 2. 1. 2. **Amḍan**

D taggayt n tjerrumt i yessemgiriden gar wasuf d usget, d ticreḍt tagejdant n yisem.

Dubois. J, (2002 ; sb325), yenna-d : « Amḍan d taggayt n tjerrumt, id-yemmalen amdan, taḡawsa, aḡersiḡ ; i d-yemmalen ismawen am

tayunin i nezmer ad neḡqel, ad nessiweḍ ad ten-nezdi d igrawen s tenmeḡla i d-yesbanayen tiḡawsiwin am wudmawen uffiren. »¹⁶

Tenna-d dayen *Aissou.O, (2007/2008 ;sb 54)* d akken : « D tasmilt tajerrumant i yessemgiriden gar wasuf d usget anda yiwet n talya n usget tḍerru s tecraḍ tisanalyanin tuzziḡin. »¹⁷

II. 2. 2. 1. 2. A. **Asuf**

D talya taruciḍt , yemmal-d yiwet n tyawsa, d amalay neḡ d unti, d talya taḡerfit n yisem.

¹⁶ « Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la présentation des personnes, animaux ou objets désignés par des noms, comme des entités dénombrables, susceptibles d'être isolées, comptées et réunies en groupe par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisibles. »

¹⁷« C'est une catégorie grammaticale qui oppose le singulier et le pluriel ou seule la forme du réalisé par les marques morphologiques spécifiques. »

Dubois. J& All, (1999 ;sb 325) yenna-d : « D tasmilt n tjerrumt, temmal-d ismawen i d-yeskanayen imdanen, iyersiwen ney tiyawsiwin. »¹⁸

Bendali. S, (2007 ; sb19) yenna-d dayen d akken : « Asuf yemmal-d yiwen n umdan, ayersiwn ney tayawsa. »¹⁹

Md :

Asuf



- Abziz
- Ajraḍ

II. 2. 2. 1. 2. B. Aset

D isem i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa, asebded n usget yebna yef wasuf yakan, yezmer ad yili yef sin n yiswiren, yef waya yenna-d *Nait Zerrad .K, (1995 ; sb49)* : « Amḍan deg tmaziyt, yebḍa yef sin : Asuf d usget, nessemgirid gar kraḍ n tsekkiwin n usget : asget uffiy, asget agensan akked usget asemsay, yettili-d ubeddel n tergalt tamezwarut yef kraḍ n tsekkiwin n tsegta, s umata ‘ a ’ yettuyal ‘ i ’. »²⁰

¹⁸ « Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets, désignés par des noms. »

¹⁹ «Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt, tizargin n A.U.T.E.D, HCA 2007, sb 19. »

²⁰ « Le berbère possède un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriels : le pluriel externe (ajout d'un suffixe) et un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe + alternance interne). Il y a une modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel (en générale "a' 'devient "i" . »

Md :

Asuf	Asget
↓	↓
• Izi	izan
• abelɛarus	ibelɛuras
• aferɛtɛtɛtu	iferɛtɛtɛta

Llan kra n yismawen sɛan anamek n usget war asuf.

Md :

- Ajrad (SG) → (SF) → ∅
- Butlil (SG) → (SF) → ∅

Llan kra n yismawen sɛan talya n wasuf war asget

- Menzel (SF) → (SG) → ∅, werɣeɣɣin (SF) → (SG) → ∅

II. 2. 2. 2. Assay anisem

Deg tmaziyt, amalay d wunti mgaraden deg talya d unamek. Deg talya, ibedd wunti yef umalay s tmerna n''t'' yer tazwara d taggara n yisem amalay ma dayen yerzan anamek d assay yellan gar umalay d wunti. Yezmer ad yili d assay n tuzzuft, assay n tiddi, n ucemmet ney d assay n ugraw aferdis.

Idir. A, (2019 ; sb06) yenna-d : « Llant snat n tewsatine : Amalay, unti. Snat n tewsatine-a, tella-d tenmegla gar-asent. Tanmegla-a txeddem-d tiyugwin yemgaraden :

- Amalay/unti

- Amagnu/asemzi
- Asemyer/amagnu
- Agraw /aferdis. »²¹

Md :➤ **Amalay/ unti**

- Izi / Tizizt

➤ **Amagnu/ asemzi**

- Ijirmed / Tijirmedt

➤ **Asemyer/ amagnu**

- Aferdedduc / Taferdedduc

- Aqur / Taqurt

➤ **Agraw / aferdis**

- Awetṭuf / Tawetṭuft

- Akekkuc / Takekkuct

✓ Ammud-ntey, d win ibedden yef wassay n tuzzuft.

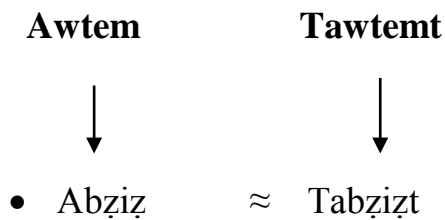
❖ **Assay n tuzzuft**

²¹ « Il existe deux genres en berbère ; le masculin et le féminin. Ces deux genres constituent une véritable opposition. Cette opposition recouvre des distinctions diverses, à s'avoir :

- Mâle / Femelle
- Normal / Petit
- Grand / Normal
- Collectif / Individuel. »

Assay-a, d win yellan gar umalay d wunti anida amalay yemmal-d awtem, unti yemmal-d tawtemt.

Md :



II. 2. 2. 3. **Asuddes**

Asuddes d asdikkel gar sin n wawalen i d-yettaken tayunt tamawalant tamaynut deg umawal, s unamek-nniđen, d abrid n usiley dayen d asmil n snat n talyiwin n umawal.

Yenna-d *Nait Zerrad. K, (2001 ; sb40)* : « Nezmer ad d-nessuffey sin n wanawen n yismawen uddisen, (a) tid yesεan tayunin (isem, amyag ...) netđent ur nezmir ara ad tent-nefraq, (b) tid yesεan tayunin mfaraqent. »²²

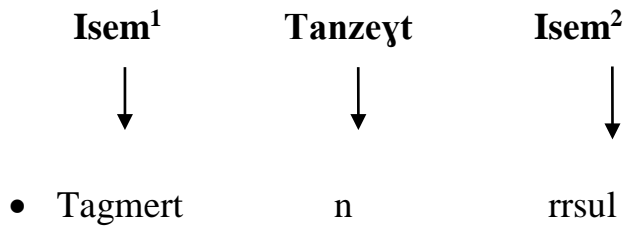
Yebđa yef sin n wanawen : Asuddes aduklan akked usuddes asdukan, deg wammud-ntey nesεa asuddes aduklan.

²² « On peut distinguer deux sortes de composées..., (a) ceux où les unités (nom, verbe ...) sont liées et indissociables et (b) ceux où les unités sont séparées. »

II. 2. 2. 3. 1. **Awal uddus**

D asdukkel n sin n wawalen s tenzeyt ‘n’ : **isem + n + isem**

Md :



II. 2. 2. 3. 2. **Awal uddis**

Uddis, d sin n wawalen myekcamen ulac assay gar-asen :

- Tayessa n usuddes asduklan :

1. Isem + Isem

Md :

- Tiyirdemt takeeraruft = tiyirdemt + takeeraruft

2. Isem + amyag

Md :

- Tifireeqest = ifireε + qqes

II. 2. 2. 4. **Isem asuddim**

D win yesεan ticreḍt n usuddem, d tid yemxalafen yef tid n umyag. Ismawen isuddimen, llan wid ibedden yef umyag n tigawt akken dayen i llan wid ibedden yef umyag n tyara. Nezmer ad d-nessiley seg umyag : Isem n

tigawt, isem n umeskar, isem n wallal, arbib... atg. Ilmend n *Nait Zerrad. k*, (2001 ; sb97) : « Yal amyag yezmer ad d-yefk ismawen inemyagen akked yirbiben s usuddes, ismawen inemyagen d isem n tigawt, isem akmam, isem ameskar [...], isem n wallal akked urbib. »²³

Lehmann. A, (1998 ; sb103), yur-s : « Awal asuddim yemmal-d tagrumma n ukalan i usiley n wawalen. »²⁴

II. 2. 2. 4. 1. Isem n tigawt

Isem n tigawt, d isem, nessily-it-id seg umyag aḥerfi ney seg umyag asuddim. Yemmal-d tigawt-nni s timmad-is.

Nait Zerrad. k, (2001 ; sb97) : « Isem n tigawt yerza akk imyagen, ama d iḥerfiyen ama d isuddimen. »²⁵

Md :

- Asiley n yisem n tigawt s tmerna n « (t) a -----(t) »

- xdem → taxeddamt
- εas → taεessast

II. 2. 2. 4. 2. Arbib

Arbib d awal irennu yer yisem imi d win yettakanzin yur-s, ibedd yef umyag n tyara, yemmal-d amek i iga kra, ama d amdan, ayersiw ney d tayawsa, dayen, arbib yetṭafar isem deg tewsit, amdan d waddad.

²³ « Chaque verbe est susceptible de fournir des noms verbaux et des adjectifs par dérivation, les noms verbaux sont le nom d'action, le nom concret, le nom d'agent *], nom d'instrument et adjectif.

²⁴ « Le terme dérivation peut désigner l'ensemble de processus de formation des mots. »

²⁵ « Le nom d'action existe pour tout les verbes, primaire au dérivé. »

Ilmend n wayen i d-yenna *CHAKER. S, (1991;sb201)* : « Arbib s umata, yettwasuddem seg ufeggag amyagan, kra n tesmilin n yimyagen akka am ‘yimyagen n tyara’, d isluganen, d arbib i ten-iwulmen. »²⁶

Md:

- Aberkan (awettuf aberkan) → seg umyag n tyara « ibrik »

II. 2. 2. 4. 3. Asuddim anfanan

Asuddem anfanan yezmer ad yili s wallus n uzar n wawal, ney s tmerniwt n kra n yimeslicen.

Md:

- Zefzef → Azefzaf

II. 2. 2. 5. Arettal

Arettal d ayen i d-nettawi seg tutlayin-nniđen, d win ur yellin deg tutlayt tanaslit. Arettal, dya, yettili ilmend n lixsas yellan deg umawal n tutlayt.

Dubois. J, (1994 ; sb177), yenna-d : « Arettal, d tumant tasnilesmettit yesēan azal ameqqran deg yinermisen n tutlayt, aya s umata, yal tikkal yettili umdan imizgi yettwaseqdacen merra ney s ubruyan n snat n tutlayin. »²⁷

Arettal yebda yef snat n taggayin : Arettal agensan, d arettal seg tantala yer tayed, maca ilaq ad ttekkint yer yiwen n unagraw utlayan, lmeena-s yiwet n

²⁶« L’adjectif est presque toujours dérivé d’un radical verbal attesté. Certaines catégories de verbes « les verbes d’état » ont très régulièrement, un adjectif qui leur correspond. »

²⁷ «L’emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langue, c’est-à-dire d’une manière générale toutes les fois qu’il existe un individu apte a se servir totalement ou partiellement de deux parlars différents. »

tutlayt kan, yef waya, yeqqar-d *Berkai. A. A, (2009, sb37)* : « D win yettwaxedmen dixel n unagraw asnilsan. »²⁸, ma d taggayt ti snat, d aretṭal uffiy yettilin seg tutlayt ar tayed .

Yenna-d *Berkai. A. A, (2009 ; sb38)* : « Seg tutlayin tiberranyin yer tfesniwin*timattayin* yemgaraden yef tutlayt i t-id-reḍlen. »²⁹

Md :

- Akafar : D isem aretṭal i d-yekkan seg tefransist.
- Likuptir : D isem aretṭal i d-yekkan seg tefransist.

²⁸ « C'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système linguistique. »

²⁹ « C'est un emprunt à une langue qui a des degrés fort variables et étrangères par rapport à la langue d'accueil. »

Ixef wis krad

Tasnamka

III. 3. Tasnamka

III. 3. 1. Tabadut n tesnamka

D aħric deg tesnilest, tzerrew inumak n tayunin n umawal d wassayen yellan gar yinumak. Tasnamka, d tin i d-yettawin yef ubeddel n unamek deg wakud : Yezmer unamek-nni ad yennerni, ad ibeddel, ad iruh ney ad yeqqim akken yella.

*Sadiqi. F, (1997 ; sb233) : « Tasnamka, d aħric n tesnilest, i d-yelhan d wayen akk i icudden yer unamek amezwaru n wawalen n tefyar. »*³⁰

Tasnamka, txeddem dayen tazrawt i yinumak n yal tayunt tamawalant akked wassayen yellan gar tayunin timawalin.

*Tidjet. M, (1997 ; sb20) : « Tasnamka, d tussna, iswi-ynes d tazrawt n yinumak n tutlayt. »*³¹

Ma yella yer *Dubois. J, (1973 ; sb427)*, yenna-d d akken tasnamka : « D tazrawt n yinumak n wawalen ney d allal n yinumak n yinawen. »³²

III. 3. 2. Tabadut n tbadut

D Tarrayt n usegzi n wawalen i yellan deg tutlayt, tezmer ad tili d tusridt akken dayen i tezmer ad tili d tarusridt, yal amussnaw amek i d-yenna fell-as, temgarad tmuyli-nsen yef tbadut, yer *Picoche.J, (1992 ; sb 42) : « Tabadut d aferdis n udiwenni ; d tiririt tusridt yef usteqsi. »*³³

³⁰ « La sémantique est, par conséquent, une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases. »

³¹ « La sémantique est la science qui a pour objectif l'étude des signifiants linguistiques. »

³² « La sémantique est un moyen de représentation des sens des énoncés. »

³³ « La définition, c'est un élément de dialogue ; c'est la réponse directe à la question. »

III. 3. 3. Tisekkiwin n tbadutin

Tabadut n wawalen, d askan n talya-s d twuri-s, llant waņas n tsekkiwin n tbadut, gar-aset ad naf :

III. 3. 1. Tabadut tasnalyamkant

Terza talya d unamek n wawal, deg tbadut-a, nettmeslay-d yef tewsit, amđan d waddad, ma d tabadut tasnamkant terza anamek n wawal kan, ad naf *Choi-Jonin. I & Delhay. C, (1998 ; sb319)*, yenna-d : « Tabadut tasnalyant tettili s beđtu n yirman i d-yettwasegzin yef walyacen, i ten-id-yesmagayen, d tin yettwasexdamen s waņas i yisuddimen, i yettfen aħric ameqqran deg umawal. »³⁴

Md :

- Tagmert n rrsul : d abeuc, d isem unti asuf, d isem uddis s sin n yismawen s tenzeyt ‘n’ gar-asen.

II. 3. 3. 2. Tabadut tamezzult

Teskanay-d seg tama, taggayt ideg yella unbadu, d acu-tt taggayt-nni, akken dayen i d-teskanay tulmisiin i tt-id-yemmalen deg taggayt-a.

Choi-jonin. J & Delhay. C , (1998 ; sb319), yenna-d d akken : « Tabadut tamezzult teskanay-d deg yiwet n tama amun yer wacu yettekki wawal anbadu, deg tama-nniđen, teskanay-d ittwelen yesea wawal-a daxel n umun i tt-yessemgiriden d tayunin-niđen n umun-a [...], tabadut-a twulem ugar i yismawen. »³⁵

³⁴ « La définition morphologique consiste en une décomposition du terme défini en ses morphèmes constitutifs. Elle est très fréquente pour les mots dérivés qui représentent deux tiers du lexique. »

³⁵ « La définition logique indique d’une part la classe à laquelle le défini, d’autre part les propriétés qui le particularisent à l’intérieur de cette classe. Ce genre de définitions en compréhension convient surtout aux noms. »

MD :

- Adyer, d abεuc yettidiren deg waman, deg tberrakin ney deg yigelminen, itett imqerqar, iselman...
- Arzaz, d abεuc ur nelli si twacult n tzizwa, d win yesεan sin n wafriwen kan, setta n yidarren, rebea-nni n deffir sεan accaren...

II. 3. 3. 3. **Tabadut takussnant**

D tabadut i d-yettakken atas n yisallen yef kra : Amdan, tayawsa, tadyant, ayersiw, tuman, atg, d tabadut i d-yessegzayen yal sşenf n tmiḍranin, ama d ayen yerzan amezruy, tudert, ismawen n yimdanen... Qqarent-d kra n temseknawalin d akken tabadut takussnant tettak-d timussniwin s telqey d listeεd uεemmeq yef kra yellan d awal, awalen-nni dayen, mačči anagar wid yeqqnen yer yiwet n tayult kan, d awalen yellan si yal tayult.

Ahric n tesledt

❖ **Abelɛirus/ Abelɛarus ;**
(ml-sf), - *L'escargot*

- *Ibelɛuras*



Abelɛirus d abɛuc ur nettferfir ur netteqqes, s umata d aqehwi, yesɛa tafekka d tareḍbant, teddal aberḡeylal i tt-yetthadaren. Yella win n lexla, yella win n waman. Tikli-s d aḥnunef yef uɛebbuḍ akked yiwen n uḍar, yettaḡḡa-d tikkufta tetteawan-it i wakken ur isellex ara uḍar-is mi ara yetteḥnunuf, zḡay nezzeh di tikli, yettaṭṭaf-d 47 lmitrat di ssaɛa ; yesɛa allen yettunben d asawen, yezmer ad tent-yeffeɣ yal mi ara iḥulfu s umihi. Yesraḥay uḇḇi si libɛid : Tiḥiccin laɣya tizegzawin, lxeḍra, igumma, isekla d yijeḡḡigen. Abɛuc-a, ur iḥemmel ara azyal acku yessefcil-it, mi ara d-yaweḍ unebdu d uyurar, yeggan alma yezzi-d usemmiḍ, yef yisekla, imyan ney ddaw n yiḍyaḡen.

❖ **Aberriq ; (ml-sf), - *La fourmi ailée***

- *Iberriqen*



Aberriq d abɛuc, si twacult n tweḍfin. D win yettferfiren yerna yettkerric, yettidir alma d 25 n yiseggasen.

Di tfekka, aberriq yettakanzi yer uweṭṭuf arumi ; di teyzi yesɛa 25 n yimilimitren, d aberkan, yesɛa afriwen iruḥen s teyzi ugar n tfekka-s, ula d wa, yesɛa aqerru, deg-s allen, nnig-sent sin n wanzaḍen akked yimi, yesɛa aḥric n tlemmast d win n taggara, yesɛa setta n yiḍarren.

D win yettkerricen akerric aqerḥan, yettaḡal d ugur mi ara yesteɛmer kra n umkan, yettaget deg uzḡal, dya izad deg unebdu laɣya mi ara tewwet lehwa taḥmayant ad d-tteylyen am yizan.

Dayen, llan wid i yettaddin yes-sen tiqeftin, imi, aberriq d uweṭṭuf akken ma llan, d uḥči amezwaru n yifrax.

❖ **Abuseṭṭaf / Menzel ; (ml-sf), - *Le puceron***

- *Abuseṭṭaf / Menzel*



Abuseṭṭaf d abeuc, ur yetteqqes ara, yettaffeg, maca, sya yer dihin kan. Nettaf-it d aberkan, d adal, d awray ney d aranḡi ; ad t-naf yesḡa setta n yiḍarren yezzifit cwi, d iberkanen ney am teymi-ynes yakan, sin n wafriwen d imecṭaḥ ur d-ttbinen ara, taqerruyt-is d tamecṭuḥt ugar, deg-s ad naf allen d tiberkanin, sin n wanzaḍen nnig-sent akked yimi. S ufella, aglim-is ur yelli d areḍban ur yelli d aquran, yesḡa di tama n ufella n tæbbuḍt-is taerurt d timdewwert tbedd-d akka yeḥ usawen.

Abuseṭṭaf, qqaren-as day menzel, seg yibeḡḡac imecṭaḥ iḥemlen agama

akked yimyan, nettaf-it yettnejmaḡ d igrawen ney d ssḍur am læsker, yesteemir iferrawen n yizegza yecban ibawen, llubyan, lbaṭaṭa akked lbitrab... Akken dayen i yezmer ad yili ddaw n yiferrawen n yisekla n yigumma laḍya imeqqranen, ixeddem axeṣṣar di tebḥirin, lqut s wayes yettimyur d lliqa n yimyi.

❖ **Abuzeggay ; (ml-sg), - *L'araignée rouge***

- *Abuzeggay*



Abuzeggay d abeuc amecṭuḥ, ur yelli d win yettferfiren. D isem-is ay d awal-is, abuzeggay d azeggay ; yesḡa aqerru d amecṭuḥ nezzeh, deg-s ara naf allen-is d yimi-s yesean sin n yikeccuben am lemḡes, yesḡa tmanya n yiḍarren, dayen, di tama n ufella n tæbbuḍt-is yesḡa taerurt d

timdewwert tbedd-d akka yef usawen am ubuseṭṭaf.

Abuzeggay, yas ulamma yettakanzi di tfekka yer tissist, maca, ur yelli ara si twacult-is. Tezmer tiṭ ad t-twali, yettili anda yeqwa yiṭij d yidgan yekkawen anda i ulac aman ; ma tessawed tekrec amdan, ad t-itett uglim-is, ad as-d-tessegri ccwami. Abεuc-a, d win yettefruruxen s tmellalin yemmugen am tεeqqayin timecṭaḥ, d tiredbanin, d tizeggayin ney d ticebḥanin, yesrusuy-itent yef yimyan ney yef yidyaen iyef yettili, simmal iḥemmu lḥal ugar simmal i ttefruruxent tmellalin-nni s lemyawla. Učči-s d taḍuṭ, imyan ney ayen akk yesεan lpuṭasyum, maca, yesmenyif iferrawen n tneqqlin. Abuzeggay, yessengar-it ubeεεuc-nniḍen i yas-yettakanzin, imi, aneggaru-ya, yettqewwit iman-is s tmellalin d tkeččawin n ubuzeggay.

❖ Abziz ; (ml-sf), - *Le criquet*

- *Ibzaz*



Abziz d abεuc, am tuget n yibeεεac. Tafekka-s truḥ s teyzi, yesεa aqerru, aεebbuḍ d setta (6) n yidarren yettentεeffasen, wid n deffir ḡehden aṭas i t-yetteawanen deg uneggez, yesεa aqemmuc d tuymas tiqεṭṭεanin, sin n wanzaden am tacciwin nnig n wallen-is. Sumata, tiymi-ynes d taqehwit, tikli-s d aneggez, ur yelli ara d win yetteqqsen, yettidir deg tzeḡwa akken yezmer ad t-naf deg uxxam.

Abεuc-a s umata itett tiḥcicin, iferrawen n yisekla, ijeḡḡigen, igumma, maca yesεa aṭas n yiεdawen deg ugama yecban ayerda, azrem, tissist ...

❖ **Adyer ; (ml-sf), - *La***
sangsue

- *Ideyren*



Adyer d abeuc yettidiren deg waman, di tberrakin ney deg yigelmimen, itett imqerqar, iselman, akked yibeεεac-nniḍen yettidirenyid-s. Tafekka-s d tareḍbant, d taleggyant, truḥ s teyzi, ur tessei ara isennanen ney afriwen ney tisiqqest, yella uqehwi yella uberkan, yesεa iri d azeggay iruḥen s teyzi yef uglimis, yesεa sin n yimawen d imdewwren, yiwen yer sdat wayed yer taggara n tfekka-s, d win n deffir i imezẓiyyen yef win n sdat, yessexdam-it kan i wakken ad itekki yerna ad ireṣṣi iman-is yef uglim n umdan, ma d tama n sdat, ad naf yesεa deg-s yiwet n tiṭ yeččuren d allen timecṭaḥ s wayes i isekked,

maca mačči d win i wumi yeḡhed usekkud, yessemgirid yes-s gar tafat d tallest kan i wakken ad iwexxer yef tafat, tlata n wuglan imecṭaḥ d iqetṭeanen yemqabalen s wacu i itett yerna s wayes i ixebbec tafekka n umdan ney uyersiw yellan deg waman-nni, dya ad t-id-yejreḥ s wulamek ara s-itekki imir s ucenfir-is, ad d-isum idammen-nni-ynes.

Yettwassen udyer s ddwa i d-yettakk i win ihelken, yesujjay seg waṭas n waṭṭanen, ttawin-t d lemtel zik yef win yessnen amek ara yeddu :
« Adyer yessen anda i d-ijebbed idim ».

❖ **Aferṭeṭṭu ; (ml-sf), - *Le***
papillon

- *Ifertetta*



Aferṭeṭṭu d abeuc yettferfieren, ur yetteqqes ara, d win iruḥen cwi s teyzi, afriwen-is meqqrit bhan, yesεa snat n wallen yef tqerruyt-is

tamecṭuḥt, defren-tent-id sin n wanzaden yetṭunben yef usawen d yimi yescan sin n yicenfiren akked sin n wuglan iqetṭeanen imecṭah yetṭayalen d yiwen simmal yettimyur ; isekked, yesrahay, isell, yettmass, itett ayen yufa sdat-s, ama d tiḥcicin ney d tteqqayin, maca yesmenyif ayeḅbar d tamemt n yijeḡḡigen i d-ijebbed s yiles-is iruḥen s teyzi. Afertetṭu, d win yugaren akk wiyyaḍ di ccaḅa. Ad naf atas n leṣnaf n yifertetṭa, yal yiwen amek yemmug, yal yiwen s tiymi-ynes, d ayen i ten-yeḡḡan ttaččaren tudert d ccaḅa s yal ini, zgan rrsen ney ttezzin, ttferfieren di tegnewt yef tzezewt n yijeḡḡigen yemxalafen d tebḥirin, llan wid yettruḥun di tegrest yer wanda yeḅma lḥal, ad tfakk ad d-uḅalen di tefsut akked unebdu, ur ḥemlen ara asemmiḍ.

Abεuc-a, d win izemren ad iferfer atas n lweqt war asteefu, d win xfifen yerna yeḡhed, ad naf llan wid i d-yetteffyen deg wass, ttferfieren, ttawin-d ayeḅbar n yijeḡḡigen akken

dayen i llan wid n yiḍ, ttezzin yer wanda tella tafat.

Afertetṭu, ur d-yettlal ara akken yebha, maca, yetteffey-d si tmellalt d tiwkiwt yeddren s yiferrawen n yisekla, s yin ad iḥiz iman-is snat ar tlata n ssmanat dixel n teylaft anida ara tettbeddil talya-s cwit cwit alma yuḅal s ṣṣifa-nni n ufertetṭu yettaččaren allen n umecṭuḥ d umeqqran s tiyma icebḅen mxallafent yerna ssewhament, tiyma-nni, ttilint-d mi ara d- yettdeggir ssbiyat yettemfarzan akked tafat n yitij, dya, win ara t-id- yetṭfen seg wafriwen-is ad d-lxin yef ufus-is.

❖ Agayemru ; (ml-sf), - *Le faux bourdon*

- *Igayemruten*



Agayemru d abεuc , d awtem n tzizwit, yettidir, s umata, 50 n wussan. D win yufayen ugar n

yiεeggalen n teyrast, maca, d awezzlan yef tgellidin, yettferfir, yesεa tafekka yedlen s ccεer, aqerru- s d win meqqren, akken dayen allen- is, afriwen-is ḡehden, ur yesεi ara tisiqqest ney kra n ssem, yef waya, ur yettennay yef teyrast, ur yettharab fell-as seg yiεdawen, ur d-yeclie si tterbiya n tzizwa, ur ibennu taḥbult n ccmeε ; dayen , ur yezmir ad d-yegmer ayeḅbar n yijeḡḡigen acku imi-s wezzil, ur ixeddem kra, yella kan i wakken ad d-tesεu tzizwit yid-s timellalin, d aya, dayen, agayemru mačči d win i d-yeskarayen tizizwit d ccyel di mkul lawan.

Di tefsut, ad naf ačal n twinas n yigayemruten di teyrast. Agayemru, ibeddu yettferfir mi ara yesεu seḅεa n wussan kan di leεmer-is, mi ara yimyor, ad d-tesεu kan yid-s tzizwit timellalin, s yin ad t-id-ḍeyyrent txeddamin berra i teyrast di taggara n umwan, ur d-yettayal ara alma d taggara n tefsut, acku, itett aḥas yernadeg wayen ur d-yettawi, d tigemmarin i yas-yesseččayen

tamemt d uyeḅbar n ujeḡḡig ; ma ladya ḡḡant-t, ad yemmet.

❖ Agurmel ; (ml-sf), - *Le bourdon*

- *Iguremlen*



Agurmel d abεuc anmetti. Tafekka-s d taberkant yelsan ccεer zrir yerna yeččur, iruḥ d izarigen s uberkan d uwray. Agurmel, am teqribt-is tizizwit, yettqewwit iman- is s uyeḅbar d tamemt n yijeḡḡigen.

Abεuc-a d amεacer, yettidir deg tjumlah anida aseḅded n tejmaet mačči d win yuεren maḍi. Agurmel, mačči d win ibennun taḥbult n ccmeε, maca, yezmer ad yebnu lεecc- is di tfuset n yimyan ney deg yidyaen ur nelqay ara nezzeh. Tagellidt n ugurmel, s umata, tettidir di tegrest kan, dayen tetteffer di tefsut, seg mi ara tefren lεecc-is, ur t- tettaḡḡa anagar ma truḥ ad d-tegmer

ayebbar n yijegḡigen i tt-iqerben. Tessuffuy-d ccmeɛ seg uɛebbuḍ-is s wacu i d-tbennu aḍbsi n ccmeɛ anida i tserrusu ayebbar i d-tettawi i wakken ad t-id-teddem deg wass n lehwa ney n usemmid. Mi ara d-teḡḡ timellallin, tlata ar rebea n wussan kan ad d-ffiyent am tweekwin, tesseččay-itent dya yemma-tsent alma meqqrit, ad uyalent ad qeddcent, kra kan, ad tteffiyent ad d-ttawint ayebbar n yijegḡigen d wučči yer læcc i wakken ad d-tesfaydi yes-s merra tejmaet. Yer taggara n tefsut, ad ruḥent tgellidin ad nadint adeg-nniḍen anida ara sɛeddint tagrest, s yin akkin, ad yemmet yal yiwen seg-sen, agurmel, tagellidt n ugurmel d tqeddacin.

❖ Agerlellu ; (ml-sf), - *Le bousier*

- *Igerlelluyen*



Agerlellu d abɛuc, yettemcabi cwi yer ukafar.

Yesɛa aqerru d amectuh yer tazwara, snat n wallen war anzaḍen, aqemmuc d amectuh, uglan imecṭah s wacu i yettfez, aḥric wis sin d aleggyan uglim-is, wis tlata d win yedlen taɛebbuḍt-is, yesɛa yizarigen, d aberkan akken ma yella, tafekka-s am tmellalt i tdewwer, aglim-is yerfed cwi iman-is am wakken yesɛa taɛebbuḍt s ufella yerna yeqqur nezzeh, ur yettferfir , ur yetteqqes, maca d win i ttynzun mlih yimdanen imi, s umata, itett tarfa n tsita, tiberra n lmal ney imuzzuren n uyyul.

Yettidir s tuget deg udaynin, yejmaɛay-d tarfa n tsita, yettarra-tt d takurin, tikwal itett-itent, tikwal, yettidir deg-sent ney yettali fell- asent deg uzyal i wakken ad steefun yidarren-is si teryi.

Agerlellu ney gerlellu, d win i d-yettakken afus n tallelt i twacult-is, yetteki deg lebni n læcc-is, yettrebbi-d arraw-is yerna yesseččay-iten.

❖ **Agug ; (ml-sf), - *Le taon***- *Agugen*

Agug d abeuc, yettferfir yerna yetteqqes ; nezmer ad t-naf d aberqac, xeldent deg-s wachal n teyma : Azegzaw, adal, aberkan, nezmer dayen ad t-naf s yiwet n teymi, d aqehwi ney d aberkan kan. Yesca sin n wafriwen, ruḥen s teyzi am tfekka-s, setta n yiḍarren, aqerruy-is iḥaz-d, deg-s allen d tiefranin cwi d tidalin ney d tizeggayin, yella yimi-s, icenfiren-isi yessentay deg uglim i wakken ad d- isum idammen, ijebbed-d dayen yes-sen awren d tamemt n ujeḡḡig.

Agug, yetteqqes amdan maca, d iyersiwen i iteqqes s tuget ladya lhaciya, izgaren d tsita, iserdyan d yieidiwen ; tuqqsa-s qerrihet am tsegnit, aglim yettwaqqsen ad itett bab-is yerna yezmer ad yebzeg ma ladya ur as-yexdim ara ddwa di lmaḥel-nni ; dayen abeuc-a, yezmer ad d-yawi aṭṭanen icudden yer

yidammen ; yettwassen dayen s ṣṣut-nni ameqqran yesca mi ara itezzi. Abeuc-a, itett ibeleuras, tiwekwin d yibeεεac-nniḍen i ten-yecban ; ifrax (leḍyur) akken ma llan, s umata, d iedawen imeqqranen n wagug.

❖ **Ajrad ; (ml-sg), - *La sauterelle***- *Ajrad*

Ajrad d abeuc, si twacult n ubziz. Simmal yettimyur, simmal yettbeddil tiymi, seg wadal yexleḍ uberkan ar uwray, yettili dayen d iyiḡdi, maca, yezga yerquqec, ddakkalent deg-s waṭas n teyma. Gar yiwen d wayeḍ, ad d-tafeḍ lemgirda, ur yelli d win yetteqqsen, tikwal yetṭinnig, tikwal yettferfir.

Tafekka n ujrada d tayeḍfant. Am ubziz, yesca aqerru deg-s snat n wallen d sin n wanzaden imecṭah d

yimi ; aebbuđ-is iruđ s teyzi ibedd yef setta n yidarren, yesea afriwen yerna xfif am wađu, yezmer ad iferfer ađas deg yigenni ur ieeyyu, yettaffeg azal n 2000 lmitrat nnig n yilel, s yin ad yismiđ kan ad yeđbes.

Yettwassen ujrada akken yessengar lyella, anda yekcem ad yessefsed tafellađt ladya ma deg wađas yidsen, rnu yer waya, yessefrurux snat alma d xemsa n tsutwin deg useggas, yiwen kan yettidir gar tlata ar setta n wagguren, maca, abeuc-a d win yetthizen iman-is di tegrest, d ayen i d-yesrusuyen talwit i yimyan ttafen iman-nsen. Ajrada, itett ađas i wass seg yiferrawen n yisekla, ijeđđigen, tiđcicin, igumma akked zerrića n wuzzu, ula d rruz, timzin d yirden, yef waya, ttaggaden-t medden, neqqen-t s ddwa.

❖ Akafar ; (ml-sf), -

Lecafard

- *Ikafaren*



Akafar d abeuc yugten, ur iteqqes ur yettferfir; dayen, yetthamal asemmiđ d lehmu, yezmer ad yidir di temnađin merra n umađal, yettili di yal lawan.

Ad naf azal n 4600 n tsekkiwin n yikafaren. Abeuc-a, d win yellan ađal n tsutwin-aya yer deffir, tettayal tadraynes yer tallit takarbunit, azal n 320 melyun d aseggas.

Abeuc-a, nettaf-it d aqehwi, d aberkan ney d awinay; am yibeecac- nniđen, yesea setta n yidarren, tafekka-s yezzifet cwi maca tress mačči d win i yufayen, iruđ s lehri, aglim-is mačči d aređban, yeqqur cwi , d ayen i yetthadaren tafekka-s; ad naf aqerru-s yer tazwara, deg-s allen-is d sin n wanzađen irqaqen bedden yef usawen, d yimi-s ddaw- atsen yesaan uglan d imecđah s wayes i itett, d azegnan n wafriwen. D win yettwexxiren yef tafat.

Ikafaren d ibeecac yettidiren deg yiwen n wadeg i ten-icerken, wa ixeddem yef

wa, ttemqaraben way- gar-asen, ḥemlen ad myussanen akked wid i ten-iqerben. Imdanen, ttwalin-ten d ibeεεac imeefan, imi tteffyen-d s umata seg temjiriyin d yidgan iwesxen, kra deg-sen sewsaxen lqut, ttawin-as-d aṭṭan, yef wakka i ten-neqqen yimdanen.

❖ **Akured ; (ml-sf), -**

La puce

- *Ikurden*



Akured, d abεuc amecṭuḥ, yettili deg uxxam akked umdan, akken dayen i t-nettaf yer yiyersiw, am umcic d uqjun.

Tafekka-s mačči d taččurant, idel-itt uglim d aquran, dayen yesεa ccεer d arqaq d aḥercaw ur d-yettbin ara, yetteawan-it deg uckunṭeḍ deg uglimn umdan ney n uyersiw.

Akured, ur yesεi ara afriwen, yesεa setta n yiḍarren i yettfakan s waccaren,

d aṭinneg i yetṭinnig s rebea-nni n deffir iyezzfanen. Imi-s yesεa tuymas am tmencart, ad tent-iger deg uglim n umdan, ad t-id-yejreḥ, dya, ad d-iserreḥ imir i yileddayen-is i wakken ur jemmden ara yidammen-nni, ad ten-id-yejbed alma yerwa.

Akured d abεuc i d-yettawin aṭṭanen iweeren, imi, d win yeddren s yidimn umdan d uyersiw n uxxam. D win yetteqqsen, tuqqa-s tettuyal d tiḥebbuyin tizeggayin yulin yef uglim yerna tettent.

❖ **Akuz ; (ml-sg), - *Le***

charançon de blé

- *Akuzen*



Akuz, d abεuc amecṭuḥ ur netteqqes; yettidir deg tefrac akked lḥemmez, deg seksu ney deg uwren, timzin, lfarina, irden ney ssmid, nettaf-it dayen deg useqqa n ttmer ney di rruz.

Abεuc-a, yesεa gar 3 ar 5 n yimilimitren di lqedd-is, d bu setta n yidarren, yesεa snat n wallen, nnig-sent sin n wanzađen ibedden yef usawen, ila imi d amεctuh iruh s teyzi am tsummut ; tafekka-s d tamectuh, d taberkant ney d taqehwit, yesεa afriwen d imecđah, yettaffeg, maca, mačči s wađas, dayen, ęas akken d abεuc maca, ur t-ttyunfun ara medden.

Llan wid i t-yettwalin d afessad, imi yettaffeg, ikeččem tibhirin d lemxazen, yessefsad deg-sen, yerna, yezmer ad yali djaj ; d win yetthamalen ađas n leħmu.

Akuz, yettidir gar 4-5 n wayyuren, deg wagguren-a, tawtemt tettağęa-d alma d 300 n tmellalin daxel n yimenda-nni yettwajemeen, adtsekker fell-asent, mi ara rızent, ad d-ffyent d tiwekwın ticebħanin tiččuranin war idarren, seant tiqerray d tiwrayin ; s yin, simmal tettent seg useqqa-nni, ad ttimyurent alma gmant fukent ad uyalent d akuz, d tibeεεac tikemmaliyin tiberkanin.

❖ Arezđaq n lqut ; (ml-sf),

- *La blatte*

- *Irezđaqen n lqut*



Arezđaq n lqut d abεuc, si twacult n yikafaren, ula d netta, ur iteqqes, ur yettferfir, nezmer ad t-naf d aberkan, d aqehwi ney d aberkan yexleđ deg-s uwinay.

Di tfekka, yettakanzi ađas yer ukafar, acu kan d arezđaq n lqut i iruħen s teyzi ugar, d arqaq ugar, ma deg wayen-nniđen εedlen, ama d aqerru-s, imi-s, d anzađen-nni ibedden yef usawen ney d idarren, dya, ula d aglim-is akken d aquran. Rnu yer waya, arezđaq n lqut d isem-is ay d awal-is, di lqut i t-nettaf, ama yef uyrum, yef uwren ney yef kra n usafar-nniđen, deg-sen dayen i itett ; deg wakken yerna tuget n yimdanen ttyunfun-t ula d wa.

❖ **Arzuz ; (ml-sf), -**
Lagrosse mouche

- *Arzuzen*



Arzuz d abeuc, si twacult n yizan, acu kan d wa i imeqqren, i iæfren. Ur yelli d win yetteqqsen ney yesean ssem, acu kan, mi ara iress yef uglim, ad yessentu icenfiren-is deg-s i wakken ad d- isumm idammen, itett bab-is amzun d tuqqa, dya ikemmez. Tafekka-s, temmug am tin n yizi, yesea aqerru d amecṭuḥ, deg-s allen-is d tizeggayin ney d tiranḡiyin, ttbinent-d akken iwata, yella dayen yimi-s yesean icenfiren i ujebbud n yidim, yesea sin n wafriwen, setta n yiḍarren ; ma d tiymi-s, ur teedil ara gar urzuz d wayeđ, wa d aqehwi, wa d aberqac, akken i nezmer ad naf ula d azegzaw, d adal ney d aberkan mađi.

Arzuz, d win yessewsaxen, yettaḡḡa

timellalin-is anda yufa, tṭyunfun-t medden, imi, itezzi, s umata, yef wayen ifuḥen, ladya lḡifa, idammen, lejruḥ d wayen ifuḥen. Yesea ššut elayen mi ara yettferfir, ad as-tesleđ si libeid.

❖ **Arzaz ; (ml-sf), - *La***
guêpe

- *Irzazen*



Arzaz, d abeuc, yas akken yettakanzi yer tzizwit, ur yelli ara si twacult-is.

Arzaz, s ufella, d aberkan yeččur d icariqen iwrayen, yesea snat n wallen d tiweseanin s sin n wanzaden nnig- sent, imi-s am uqamum, d amecṭuḥ mađi, tafekka-s truḥ s teyzi, d win yesean sin n wafriwen d iyezfanen, setta n yiḍarren, rebea-nni n deffir sean accaren.

D tawtemt n urzaz kan i yesεan tisiqqest, tuqqa-s tessenzaf, qessiḥet mačči d kra, yerna tezmer ad yeqqes nnig n yiwet n tikkelt ur tettmettat, amkan yettwaqqsen ad yebzeg ad yettiṣṣih.

Iḥemmel ad yezzi yer umkan anda llan waman, ney yef tizeḍt, dayen, d aṣeyyad n tissist d yibeεεac yettḍurrin imyan.

❖ **Aselluf ; (ml-sf), - *La tique***

- *Isellfen*



Aselluf d abεuc amecṭuḥ, nettaf- it s umata, deg uglim n yiwersiwen n uxxam am uydi, amcic... D nutni i t-id-yettawin yakan s axxam, yettidir deg uglim-nsen s usummu n yidammen-nsen, yettawi way-gar- asen aṭṭanen iweεren nezzeh, yezmer dayen ad isumm idammen n umdan ma yeεna- t yer wadeg ideg yella, deg yimyan izegzawen, deg yisekla ney

deg tzegwa, ma yella yejbed-as-d idammen i kra n umdan, ilaq ad iruḥ srid i wakken ad as-d-xedmen ddwa acku yezmer ad yehlek, ad yesεutawla, imeuqqan, feccal d wuguren- nniḍen icudden yer yidammen. Yettaget ubεuc- a deg tefsut akked unebdu.

Abεuc-a d bu tmanya n yiḍarren, yezmer ad yili d amecṭuḥ, ur t- tettwali ara tiṭ, dayen yella umeqqran cwi ; taqerruyt-is d tamecṭuḥt, deg-s allen d yimi s wacu yettsummuidammen, ddaw uqerru-s srid d aεebbuḍ-is am tbalut, yettili s umata d aqehwi ney d awray, d win yettentaden seg uyersiww yer wayed ney seg uyersiww yer umdan. Tamellalt n uselluf tfessi, tettmettat ma ladya ur tt- iyum ara cmeε.

❖ **Awetṭuf aberkan ; (ml- sg), - *La fourmi noire***

- *Awetṭuf aberkan*



Awetṭuft aberkan d abεuc amecṭuḥ

ur nteqqes, ur nettferfir.

Yesea tafekka d tarqaqqt yebđan yef tlata : aqerru-s, aħric alemmas d uneggaru, yesea setta n yidarren. D ameqqran yef uwettuf abestuh ; ula d wa d aberkan, itett akk ayen ziden, iwzan n lxebz, ssmid, irden... Ijemmeε i tegrest aewin, i wakken ur d-yetteffey ara deg yideflawen, d win icetren deg unebdu, yettaf iman- is, ixeddem war asgunfu deg uzyal.

❖ **Awettuf arumi ; (ml-sg),**
- *La fourmi rouge*

- *Awettuf arumi*



Awettuf arumi si twacult n uwettuf, d azeggay ney d aqehwi, d abeuc anmetti, ur yelli ara d win yettferfiren, yettkerric s yimi-s yemmugen am lemques, itett tizerriein d yimyan, yezmer ad yemmey yef yiwersiwen akken yezmer ad ten-

iney, yezmer dayen ad ikerrec amdan, akerric-is d win qerrihen maca ur yessehlak ara.

Am uwettuf-nniđen, tafekka-s tebđa yef tlata : aqerru, talemast d uħric n taggara. Deg uqerru-s ad naf allen- is, nnig-sent sin n wanzađen, ad naf imi-s yesean sin n yikeccuben yemmugen am lkellab ; talemast-is d aebbuđ, taggara-s d tin i imeqqren di tfekka-s ; tesa setta n yidarren, yal aħric i d- nebder di tfekka-s ireşsa yef sin n yidarren, d netta merra i imeqqren, i iyezzifen seg twedfin ur nettferfir ara, dayen d netta i iğhdenfell-asent.

❖ **Axunfes ; (ml-sf), - *Le scarabée***

- *Ixunefsen*



Axunfes d abeuc yettemcabin yer ukafar, ur yelli d win yetteqqsen. Yella uqehwi yella uberkan, yettwaεqal s tfekka-ynes timdewwert

am tmellalt, tebđa yef tlata, amezwaru d aqerru, anagar win i yezmer ad iherrek, deg-s ad naf snat n wallen, yal yiwet tebđa yef wachal n tađtucin timecđah, yiwen n wanzađ s wayes i yesrahay, imi-s yemmugen am lkellab, ugel ufella i imeqqren ugar yef win n wadda, d ayen i yas- yessishilen tuffza n wuđči ; talemast-is, am tqelmunt teddal aqerru-s, ur yezmir ad tt- iherrek, tetteddu kan d uqerru-s anda iruđ ; wis tlata, d tama-ynes n wadda, fell- as afriwen yeffren, udem n dixel d aebbuđ-is akked setta n yiđarren s wacu ileđđu.

Nettaf-it s umata deg ugudi, ney dixel n tcekkarin n uwren d rruz yettwajemeen, itett imyan, dayen yetteyzaz isekla s sdixel. Tikwal, yessefsad ula d lyellat akked tyawsiwin ladya tid yemmugen s usyar, akken dayen i yezmer ad yečč ibeεεac-nniđen imecđah.

❖ **Azefzaf ; (ml-sg)**

- *Azefzaf*

Azefzaf d abεuc, yettemcabi cwi yer ugerlellu ; tuqqa ur yetteqqes ara maca d win yettferfiren, afriwen-is d imeqqranen, yesεa ššut n uzefzef mi ara yettferfir.

Tafekka-s d talemast, aqerru-s d amecđuh, deg-s allen-is, imi-s... Taεebbuđ-is, d taččurant, idel-itt uglim d aquran ibedd cwi yef usawen am teεurt ; d bu setta n yiđarren.

Abεuc-a, d win itetten ibeεεac yettdurrun, yessefsaden lyella am tweekwin d tweđfin ; yezga yeččur tibhirin d lemluk, yettaffeg gar yimyan, yef yizegza d yisekla.

❖ **Burekku ; (ml-sg), -***L'otiorhynque de l'olivier*- *Burekku*

Burekku d abεuc amecṭuḥ, yettferfir, ur yetteqqes ara. Yesεa di teyzi gar 6 ar 8 n yimilimitriyen kan, yettili d aberkan ney d azeggay aqeshan, d bu setta n yidarren, taqerrut-is mecṭuḥet nezzeh, deg-s snat n wallen nnig-sent sin n wanzaden iyezfanen, imi-s ; aglim-iss ufella d aquran dlen-t sin n wafriwen.

Tawtemt-is, tettaḡḡa-d gar 70 ar 200 n tmellalin deg umwan (deg wayyur n ṭuber), tserrusu-tent yef tseḍwa n tzemrin iqerben yer luḍa, ssmana tis rebea ma εeṭlent ad d-ffiyent deg-sent tweekwin ur nesei idarren, ad tettent, ad ttimyurent s yizuran n tzemmurt-nni d yimyan iqerben yur-s alma meqqrit gar 8-9 n yimilimitriyen,

imir, ad kecment deg yiḍes lqayen di tegrest ddaw n wakal i wakken ad gmunt ad uyalent d abεuc akemmali yer taggara n mayu.

Abεuc-a, yettbin-d ugar deg yiḍ, ad yali aseklou, ad yebdu ad itett seg yifer n uzemmur alma yeqreḍ-iten akk amzun d tuymas n umencar i iεeddane fell-as, ma deg wass, yetteffer, ney yas ma iban-d, yettili yef lqaεa kan, yettrus-d yef tzemmurt.

❖ **Butlil ; (ml-sg), - *Les œufs de mouche***

- *Butlil*



Butlil, qqaren-t i tmellalin n yizan yettmagan d tiwekwin.

Tawtemt n yizi, mi ara d-teḡḡ timellalin-is, tserrusuy-itent yef wučči i tt-iqerben, acku, ttruzent s lemyawla, mi ara d-ffiyent tweekwin-nni ttafent-d acu ara čcent.

Ayen iyef rrsent, yetteggiiy, ur tezmireḍ ad t-teččeḍ, imdanen, mi ara tent-afen yef wučči, ttdeqqiren-t srid.

❖ **Cluc ; (ml-sg), - *La bruche de haricot***

- *Cluc*



Cluc d abeuc amectuḥ nezzeh, yettidir alma d aseggas kan ; d win yettaffgen maca ur iteqqes ara ; s umata, tiymi-s d taqehwit yesea am tneqdin d tiberkanin, nezmer ad t-naf dayen d aberkan d uqehwi ; d bu setta n yidarren, taqerruyt-is d tamectuḥt, allen-is meqqrit eefrit cwi, udem-is iruḥ s teyzi, icenfiren-is am uqamum, yeggar-iten deg yiεeqqayen, ifellu-ten, itett deg-sen. Ur yelli d win yettdurrun s wayen-nniḍen, maca, yessexsar lyella, ayen yekcem ad yettwadeyyer.

Cluc, yettarew timellalin-is daxel n tefrac mi ara ilint d tizegzawin, ttiyurent ttayalent d tikeččawin daxel n yiεeqqayen n yibawen, n lḥemmez, n tlubyant ney n tjilbant, tettent deg umrar n ssker n tefrac i wakken ad imyurent ; syin, mi ara

yaweḍ d abeuc akemmali, ifuk gemmu, itteffey-d yer berra mi ara qqaren yimenda-nni (ayen yellan akk d aeqqa), ad d-yeḡḡ tafliwin ad yaffeg, yef waya, mi ara yimyur yibiw nettaf dixel-is cluc war ma yefla yiqcer n yibiw ney n tjlbant...

❖ Dayemmut ; (ml-sg), - *Le capnode*

- *Dayemmut*



Dayemmut d abeuc, ur iteqqes ur yettaffeg. D ayezzfan n tfekka, d bu setta n yiḍarren izuranen cwi. Aqerruy-is d aefran, yedda dtfekka-s, yesa snat n wallen yembaaden ta yef ta, nnig-sent sin n wanzaḍen ibedden yef usawen, d aberkan yerquqec s umellal.

Yessefrurux yef lgedra n tmeccact, n tluzet d tḡuzet. Tiwekwin-is tettent izuran n tmeccact, n tluzet d tḡuzet alamma mmulent tneggura-yi cwiṭ cwiṭ, seg mi ara bdunt aqraḍ deg

yiferrawen-nsent, ad kecmen yer dixel, ad tteddunt deg-s alma nyant-ten isekla-nni.

❖ Ddenfil ; (nt-sf)

- *Ddenfil*



Ddenfil d abeuc, si twacult n twekwin, d win itetten akk izegza, ama d lbaṭaṭa, aḍalim, zrudiya, tumatiḥ, ney d idalen yecban ifelfel, taga, tayeddiwt, cclata, ciflur, lekrumb akked wiyyaḍ, yessefsad-iten, yessengar lyella.

D ṣṣenf n tewkiwt yettemcabin yer tewkiwt n taga ladya di tfekka. D tareḍbant tfekka-s, d tayezzfant cwi maca d taččurant nezzeh, dayen tiymi-s d tadalt taqessḥant, iḍarren-is d imecṭaḥ, tikli-s xfifet nezzeh deg wakal, nettaf-itt tikwal teḍleq iman-is, tikwal tebren yef yiman-is am tmeqyast.

❖ **Ijirmeḍ ; (ml-sf), - *Le lombric/ Le ver de terre***

- *Ijiremden*



Ijirmeḍ, d abeuc iteddun s uḥnunef yef uεebbuḍ, iteddu yettmil yeffus zelmeḍ mačči qbala ; ur yetteqqes, ur yettferfir.

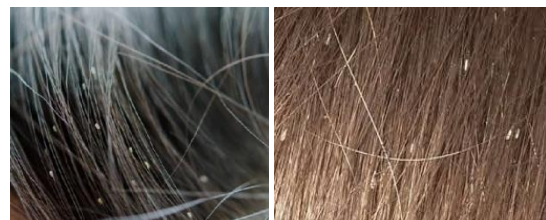
Tafekka-s am uzrem, ad tesεu gar usuntim d asawen, d tin iruḥen s teyzi, d tarqaqt ; aglim-is d aleggyan, d areḍban, ixef n sdat d aqerru, win n deffir d tasetta-s. Ijirmeḍ, d ameddakkel n wakal ; yettidir daxel n leqwaεi ibezgen, yeqqaz, ikerreb deg-s i wakken ad yeddu daxel-is ; itett seg yimyan yakan d yizegza, maca, iḥemmel s waṭas iferrawen n zrudia d wid n lekṛumb, ad ten-yeflu, ad ten-izuḥeb yer uxxam-is, ad ten-yečč, nezmer dayen ad t-naf ddaw n tbettiyin n waman d yicmax.

Mi ara yikiw lḥal ney ixuṣ wučči, yezmer ad yessebleε aṭas n wakal, ad

yeddem deg-s (deg wakal) ayen yesra, ad d-yessuffegh zzyada-nni ; ijeydan-is (ijeεbuben-is) d wid yeddun d tfekka-s, akken i truḥ tfekka-s d tayezzfant, akken day nutni sdaxel. Abeuc-a, d win i d-yettakken abayur (lfayda) i lqaεa, imi, anda llan yijiremden, yetteqwam wakal d lyella i sin ; leddin-d abrid i waman ad εeddin yer yimyan, rnu yer waya, yettarra akal d anesbayur s yisufar ilaen i yimyan.

❖ **Iweṭ ; (ml-sg), - *La lente***

- *Iweṭten*



Tilkit, tettaḡḡa-d timellalin, tlesseq-itent yef wanzaḍen n ucekkuḥ iferqen i qerben yer uglim n uqerruy, d timellalin-a i wumi qqaren iweṭten, ttaεren ugar i tukksa.

Mi ara εeddin fell-asant sebεa ar tmanyā (7-8) n wussan, ad rṛzent, ad

d-ffiyent telkin d timecṭah, ad ġġent iqecran-nni deg uqerru.

❖ **Izi ; (ml-sf), - *La mouche domestique***

- *Izan*



Izi d abeuc, yettidir di twennađt n umdan. Ur yetteqqes ara, maca, yettferfir. Ad naf azal n 100 000 n tsekkiwin n yizan i yellan deg umađal, anagar 10 deg-sent i yettidiren akked umdan.

Abеuc-a, d aberqac s uberkan d umellal, nezmer ad t-naf dayen d aqehwi ; yesea sin n wafriwen, snat n wallen d tiqehwiyin d timeqqranin akked rebea n yiđarren.

Tawtemt n yizi, tezmer ad tesres alma d 100 n tmellalin yef tikkelt, yef uzebbal, lġifa ney nngasa (haca wi isellen). Ttilin s tuget deg unebdu, deg uzyal ; ma di tegrest,

zemren ad ffren, ad tt-wwten d iđes alma tekfa.

Lawan n wuċċi, izi, ad iger icenfiren-is, ad d-yejbed yes-sen uċċi-nni, syin akkin, ad d-iserreĥ i yileddayen-is i wakken ad as-tishil lmakla-nni, ad terđeb, ad teftutes ; yef waya, uċċi i yettawđen yer ueebbuđ-is maċċi d tinna yakk i yellan di tazwara.

Izi, imi ulac d acu iyef ur yettrus, d amihi ameqqran i umdan, yettawi-d aṭṭanen d imeqqranen akken i yezmer ad yessewsex lqut.

❖ **Izi n lehwayec ; (ml-sf), - *La mouche bovin***

- *Izan n lehwayec*



Izi n lehwayec d abeuc, d netta akk i imezzyen di twacult n yizan, yettili akked lhaciya, ad t-naf yerna s

waṭas yer yiwersiwen yettidiren deg udaynin ney di lkuri, yer yizgaren, tisita, iyyal, izamaren d yiqelwacen.

Abεuc-a, d win yeddren s yidammen n yiwersiwen-a, yezga yef uglimnsen d wudmawen-nsen... Mi ara zeggim imezzuyen-nsen, ḥṣu d izi-ya i t-yeččan, ula d ayyul, tikwal, mi ara yekkat s tiqqar, ad naf d izan n lehwayec i t-itetten.

Izi n lehwayec, yettemcabi nezzeh yer yizi n uxxam ; yas ulamma d win n lehwayec i imezziyyen yef win n uxxam, maca, d netta i yesεan taεebbudt cwi fell-as; ma d tiymi, d win n lehwayec i yellan d acemlax ugar, rnu yer waya, imi-s iban yemmug i usummu n yidammen. Tisita i icewwel yizi n lehwayec, tettuyal ur d-tettak ara aṭas n uyefki, dayen, yezmer ad yettawi ad yettarra aṭṭanen, imi, tudert-is merra truḥ seg yidammen n uyersiww yer wayed.

❖ Izinzer ; (ml-sf), - *Le*

hanneton

- *Izinzer*



Izinzer d abεuc, ur yetteqqes ara ; ibeddu tudert-is d takeččawt tacebḥant deg wakal. Yettarew timellalin di lğedra n useklu bu igumma, mi ara imyurent, ad uyalent d iqawsasen ney d tikeččawin ticebḥanin yettimyuren s lemyawla imi d izuran ay tettent, akken alamma d anebdu n useggas wis tlata ara yawed d izinzer yer taggara n gemmu-ynes ; akken yerna ilaq ad yernu aseggas i wakken ad yeffey seg wakal, syin, yettidir alma d εamayen d abεuc aqeddari deg tzegzewt, itett iferrawen n yizegza d yimyan d yisekla, nettaf-it yakan fell-asen ney yef yijeğğigen.

Nezmer ad t-naf d aqehwi, d aberkan ney d awinay. Yesεa setta n yiḍarren, aqerru-s d aberkan, deg-s allen-is, nnig-sent sin n wanzaḍen, imi.

Yettakanzi cwi yer ugerlellu, acu kan wayi, yesca ccer yef uglim-is.

Afellaḥ, yur-s, abεuc-a d amihi, ladya mi ara yili akken d takeččawt, ikeččem deg yimyan d yizegza, yessefsad-iten.

❖ Lbeqq ; (ml-sg), - *La*

punaise

- *Lbeqq*



Lbeqq d abεuc yettidiren deg temnaḍin d yidgan yehman, yesmenyif idammen n umdan akked yidim aḥmayan n yiḡersiwen ; akerric-is ur yesci ara leqriḥ, ma d idammen yettsummu ; yas akken ur d-yettawi aṭṭanen ur ten-yessentaḍ, maca, yettaḡḡa-d ccwami yerna itett uglim ; mnu yer waya, d win yessefruruxen s waṭas, yuεer i wakken ad t-id-tafed ney ad t-tenyed.

Lbeqq d aqehwi yemmalen yer uzeggay yesca izarigen, tafekka-s am tmellalt truḥ yef lqaca, ur teččur, ur tbedd, yesca gar 4 ar 7 n yimilimitren, d bu setta n yiḍarren, aqerru-s d amecṭuḥ, allen-is mibeacent, nnig-sent sin n wanzaḍen yetṭunben yef usawen, yesca dayen afriwen ur ten-yessexdam ara ; ma yekcem-as i walbeed s axxam, ad yeenu iran n lluh, ddaw n yimderhen, tixzanin, d wanda akk yella lluh, ad yessers timellalin-is din ad yessefrurex. Wid i t-yettafen, sruyayen-t.

❖ Lqaḍuε ; (ml-sg), - *La*

mite alimentaire

- *Lqaḍuε*



Lqaḍuε d abεuc, yettferfir, ur yetteqqes ara.

D amecṭuḥ, afriwen-is dlen akk tafekka-s, d ayezzfan, s ufella yebda

yef snat n teyma, aqehwi d cwit n umellal ; aqerru-s d amecṭuḥ maḍi, yesea snat n wallen, sin n wanzaḍen-nni ibedden.

Nettaf-it deg uwren : Ifarina ney ssmid, itett deg-sen yakan, yettlal-d d tiwkiwt, yettayaḍ d aferṭeṭtu.

❖ Maras ; (ml-sg), - *Le scolyte*

- *Maras*



Maras d abeuc, yettferfir, ur iteqqes ara. Yekkat tineqqlin, ttuyalen wafriwen-nsent d iwrayen, neqqar-as : « Yekcem-itt maras ».

Maras, d azeggay yemmal yer uqehwi, tafekka-s teffer cwi akken ula d aqerru-s, yesea setta n yiḍarren, d sin n wafriwen. Mi ara yekcem taneqlet, yekkat-itt yer usyar, itett deg-s yerna yessefrurux, yettaḡḡa tikeččawin-is daxel, yettgabar izuran alamma yuyal useklu d azeqqur.

❖ Mzerdel ; (ml-sf), - *La chenille*

- *Mzerdel*



Mzerdel d abeuc, d tiwkiwt n yimyan yesaan iferrawen imeqqranen, nettaf-itt fell-asen, nettaf-itt dayen yef yigeḍmen n yisekla ney n yizegza.

Tafekka-s d tin meqqren, yezzifet akk yef tid n tweekwin-nniḍen, d tadalt am rbiε, yesserwat, yessefsad lyellat ladya ayen zegzawen d wayen i ileqqaqen, itett deg-sen ; ayen iyef i d-ilul, yettyama igemmu fell-as.

❖ **Mzeryel/ Likuptir ;**
(ml/nt-sf), - *La libellule*

- *Mzeryel/ Likuptir*



Abɛuc-a, yesɛa sin n yismawen, maca, « Likuptir » i yettwassnen s waṭas.

Abɛuc-a, d win yettafgen, tafekka-s truḥ s teyzi, yesɛa reɛa n wafriwen imeqqranen, setta n yiḍarren maca, ur ten-yessexdam ara s waṭas i tikli, yesɛa aqerru d amecṭuḥ, allen d timeqqranin, ṭṭfent akk udem-is, yef wakka i yesɛa asekkud yeḡhed nezzeḥ, yettwassen s tezmert d lxeffa, itett ibeɛɛac yecban tizit, tizizwa, awetṭuf...

Ad naf tiymi n likuptir temgarad gar yiwet d tayed, d taberqact s uzegzaw am tegnewt d wadal, d taqehwit yexleḍ uberkan, nezmer ad tt-naf d tawineyt...

Nettaf-it, s umata, deg yigelmimen, deg yisaffen ney deg wakal ibezgen ;

tudert-is akk deg waman, yettlal-d deg-sen (deg waman), dayen yettimyur dixel alma yessawed gar sin ar setta n yiseggasen s wulamek i d-yetteffey yettferfir nnig n waman.

❖ **Nniera/ Nnaɛur ; (nt-sf),**
- *Le frelon*

- *Nnaɛur*



Nniera d abɛuc, si twacult n yirzazen, tuɛer ula d ta, d tin yettwassnen s tuqqsa yessenzafen ugar n tin n tewtemt n urzaz, s umata tetteqqes izgaren, qqaren-as :
 « Nniera n yizgaren ».

Aqerru-s d yidmaren-is meḥsub netden, ddaw-atsen d aɛebbuḍ-is yettfakan s tsiqqest. Deg uqerru, ad naf allen d timeqqranin, d tizeggayin, nnig-sent sin n wanzaḍen d izuranen cwi akked yimi s wayes i

d-tjebbed awren akked tamemt n ujeđđig ; s yin, ad naf talemast-is idel-itt wařas n cceer d arqaq yerna meçtuđ, fell-as sin n wafriwen iyezfanen, reqqmen s uberkan d uzeggay ; am yibeεεac merra, d bu setta n yidarren, seān accaren s wacu i tettařtař mi ara tress yef kra.

Nniera temgarad yef urzaz di tfekka akked teymi, aebbuđ-is iruđ s teyzi maca mačči mliđ, d imdewwer d aččuran mačči d arqaq, dayen ur texniq ara deg umgerđ alma tban ; ma d tiymi-s, texleđ gar uwray aqessāan, aberkan d cwit n uzeggay, ula d idarren-is, s umata, nettař-iten d izeggayen.

❖ **Ssus ; (ml-sg), - La petite vrillette**

- *Ssus*



Ssus d abeuc, ur yelli ara d win yetteqqsen, mi ara yeđmu lđal yettferfir, maca, mi ara yismiđ,

iteddu yef yidarren-is ; mi ara yekcem asekl, tettarra-t d ayebbar daxel.

Ssus, asyar yellan yezmer ad t-yekcem, ad t-naf d aqehwi ney aberkan ; mi ara yili d abeuc akemmali ifuken gemmu, ad t-naf yesea azal n 5 n yimilimitriyen di teyzi d setta n yidarren imeçtađ ; aqerru-s cwi d aefran, yesea snat n wallen, nnig-sent sin n wanzađen d yimi. Aglim-is d aquran s ufella, ffren ddaw-as wafriwen-is.

Tawtemt-is, d tin i d-iserrusun alma d 30 n tmellalin deg taflwin n usyar akk yellan ; timellalin-is mezziyit nezzeđ dayen uerent i tukksa, di ssmana tis rebea, ad rzent, ad d-ffyent d tiwekwın d ticebđanin deg usyar-nni yakan, ad qqiment akken deg-s gar 3 ar 5 n yiseggasen, tikwal alma d 10, nutenti ad ttidirent, ad kerbent, ad tettent deg-s s wulamek ara uyalent d abeuc akemmali ; mi ara yettali leđmu, tettili nda i gemmunt s lemyawla.

❖ **Ssus n tbelluḍt ; (ml-sg),**
- *Le charançon du chêne*

- *Ssus n tbelluḍt*



Ssus n tbelluḍt, d isem-is ay d awal-is, d ssus ikeččmen tabelluḍt.

Abɛuc-a, ad yesɛu gar 5 ar 8 n yimilimitriyen, tiymi-ynes d taqehwit tacemlaxt, yettbin s yiles-nni-ynes ayezfan iɛewjen yer taggara-s i izemren ad yesɛu alma d 15 n yimilimitren, yessentay-it deg uɛeqqa, itett alma yerwa, dayen, yesɛa allen amzun d tiɛeqcin tiberkanin, nnig-sent sin n wanzaḍen d irqaqen ; yesɛa setta n yiḍarren, afriwen-is ffren ddaw n uglim n berra.

Ssus n tbelluḍt, d win itetten abelluḍ, din i iserrusu timellalin-is yerna ibennu læcc-is fell-as anida i ten-id-yettrebbi ; yef waya i yettusemma d afessad ameqqran n tbelluḍt.

❖ **Taferdedduct/**
Tamerdedduct/
Takerdedduct ; (nt-sg), -
Le têtard

- *Tiferdeddac/ Timerdeddac/*

Tikerdeddac



Tiferdeddac/ Timerdeddac/
 Tikerdeddac d tibɛac timecṭaḥ, d tiwekwin yettaɣalen d imqerqar mi ara imyurent, tudert-nsent deg waman, deg yisaffen, igelmimen d wanda akk i llan waman, tikwal nettaf-itent deg ubasal n waman yeččuren di tebḥirt ney di lqiean n tbettiyin n waman iqdimen laɣya iqdimen.

Abɛuc-a, mi ara d-yeffey si tmellalt, yettili d aderyal, ur yettwali ara, imi-s ur yekmil ara, d aberkan yettakanzi yer uḥitiw ilan gar 5 d 6 n yimilimitren di teyzi ; mi ara ɛeddin fell-as ɛcra (10) n wussan, ad yegmu, ad imyurent wallen-is, ad

yekmel yimi-s d uxenfuc-is, ad bdun yidmaren-is ad gemmun, ad ttnernin.

Itett imyan yellan yakan deg waman, iteddu s leum, yessexdam tasetta-s i wakken ad idemmer tafekka-s ad teddu deg waman ; mi ara ifak gemmu, ladya ifassen-is d yidmaren-is, ad ibeddu ad itett seg yibeεεac imecṭaḥ, syin, ad d-yeffey yer berra, ad yidir tudert n uyersiw yecban amqerqur.

❖ Tafunast ; (nt-sf), - *La coccinelle*

- *Tifunasin*



Tafunast d abεuc amecṭuḥ, yella yakk di temnađin n umađal. D azeggay yettwareqqmen s tneqqđin tiberkanin, ur tessei ara kra n lmađerra, ur tessefsad lyella, ur tetteqqes.

Tafekka-s d timdewwert tetḥef gar 3 d 5 n yimilimitriyen di teyzi, tesa setta n yidarren, taqerruyt-is d tamecṭuḥt tesbey s uberkan d umellal, imi-s am lmeqlee, d amecṭuḥ nezzeh akked wallen-is i d-yettbinen ta sdat n ta.

Tabεuct-a, d tameddakkelt n ufellaḥ, imi, d tin yessengaren ibeεεac yecban abusettaf d ubuzeggay yettdurrun imyan d yisekla, yessefsaden lyella. Timellalin-is d tiwrayin, tserrusuy-itent yef yiferrawen n yimyan yeđruran i yessehlek ubusettaf d ubuzeggay i yellan d učči-nsent yakan.

❖ Tagellidt ; (nt-sf), - *La reine*

- *Tigellidin*



Tagellidt, d nettat akk i yesean

azal ameqqran di teyrast, d tizizwit i d-yettarwen timellalin anisa i d-tteffiyent tzizwa n teyrast akken ma llant, yef waya, d nettat i d tayemmatn teyrast mezzī meqqr, d awtem, d tawtemt, d nettat dayen i d-yettakken tamemt ; temgarad yef tiyyaḍ s uebbuḍ i tesεa, d aččuran, d ayezzfan yef win n txeddamt.

Tettidir, ma ulac, xemsa n yiseggasen ; deg teyrast, d awal-is i yetteeddayen, ad d-naf ugar n 80 000 d taxeddamt i yas-yettayen awal war ma nuzεent-d.

Deg wass, tettarew 1500 d tamellalt, tezmer ad tawεḍ alma d 2500, tserrusu-tent deg taṭṭucin n cmeε i yas-d-heggant txeddamin, maca, mi ara tfak tallit n tamemt, yettenqas umḍan n tmellalin cwi cwi.

S umata, anagar yiwet n tgellidt i yettilin deg yiwen n uglaf ney n teyrast, yerna, tagellidt tetteqqes anagar tagellidt-nniḍen am nettat, ma tessawεḍ teqqes kra n tzizwit- nniḍen ney amdan ney abεuc-nniḍen, win yebyun yili, ad temmet.

❖ Tagemmart ; (nt-sf), - *La butineuse*

- *Tigemmarin*



Mi ara tessiwεḍ tzizwit 21 n wussan alma temmut, ad teqqim d tagemmart, ad d-tgemmer awren d tamemt n yijeḡḡigen.

Mi ara d-taf tzizwit tagemmart adeg anida yella uwren n yijeḡḡigen d tamemt-is, ad d-tuyal yer teyrast, ad tecdeḥ s tuzzya akked yiwen n ṣṣut i wakken ad asent-tefk isallen fell-as i tzizwa-nniḍen, ad ḍefrent ṣṣut-nni alma wwḍent yer umkan-nni, ad t-id-awint imir deg teswalin-nni timecṭaḥ deg yiḍarren-nsent.

❖ **Tagmert n rrsul ; (nt-sf),****- *La mante religieuse****- Tagmert n rrsul*

Tagmert n rrsul d abeuc, si twacult n ubziz, tettferfir, ur tetteqqes ara.

Tafekka-s ur telli ara d taređbant, yeqqur cwi uglim-is, d tayezzfant, d tarqaqt, d tadalt ; s ufella, tesa sin n wafriwen d iyezfanen yeddān akked tfekka-s, tesa setta n yidarren yezzifit nezzeh ula d nutni, sin n sdat, mgaraden cwi yef wid n deffir, yezzifit yerna zurit ugar n rebea-nni n deffir, mi ara tbedd, tzeddi lqeddi-s akken iqwem ; aqerru-s am tfermajt, d bu tlata n tucrar, tettherrick-it yef umgerđ-is yezzifen s tlelli akken tebya, tesa allen d timeqqranin, dtiweseanin, ttfent akk udem-is, tla yiwen n umezzuy kan i yellan deg tama n wadda n uebbud-is, d tinyessefruruxen s tmellalin, tettili s wařas deg temnađin yehman deg umađal.

Abēuc-a, yettwassen d akken itett akk ibeēac, d ayen i t-yeđđan d aēssas ifazen yef tebhirin mgal ajrad.

Tagmert n rrsul d tin ur nhebbes ara uđđi, abeuc i tufa sdat-s ad t- tesseblee s lemyawla, tessexdam ifassen-is n sdat ugar, acku sean isennanen i tt-yetteawanen i wakken ad d-tetđef uđđi-ynes ; d tin xfifen ugar deg unebdu imi d lawan ideg tticiđen yibeēac-nniđen.

Seg yibeēac merra, anagar tagmert n rrsul i izemren ad d-tezzi aqerru-s tuzzya takemmalit, akken dayen i tezmer ad tbeddel tiymi melmi i yas-yehwa i wakken ad tesseereq iman-isi uedaw, tthemmel ad teffer deg yisekla ney ddaw n tyawsiwin tiqburin.

❖ **Takeččawt ; (nt-sf), - *La******larve d'abeille****- Tikeččawin*

Tizizwit, tettili qbel d tamellalt d tacebđant yešan di teyzi azal n 1.7 n

yimilimitren ma di lehri 0.4 n yimilimitren kan, annect n uεeqqa n rruz.

Tterrazent tmellalin n tzizwit deg wass wis tlata, tteffiyent-d d tikeččawiw. Takeččawt d tiwkiwt tamecṡuḡt tacebḡant n tzizwit, tettlal-d war iḡarren, seččayent-as txeddamin xemsa n wussan i tewtemt, setta i uwtem, aya, azal n 1300 n tikkal i wass. Tikeččawin akken ma llant, tettent učči n tgellidin di telteyyam-nni imenza, s yin, tikeččawin n tgellidin ad kemlen ad tettent učči n tgellidin yerna s tussda, ma d tid n txeddamin d yiwetmen ad uyalent ad tettent ayrum n tzizwa.

❖ Takekkuct ; (nt-sf), -

Lever des vêtements

- *Tikekkucin*



Takekkuct d abεuc yettakanzin nezzeh yer tewkiwt, maca, tettidir

di taḡuṡ, lwan, ccac, deg yiselsa akken ma llan, ladya ma txuṡ tezdeg ney ma yella ur ttwayumment ara ṡuyak, tkeččem, txeddem tafliwin daxel, tessesfad-iten, tserrusu timellalin-is din, s yin, simmal tettett si lxiḡ d lwan, tettimyur tettuyal amzun d aferṡṡu yettaffgen, yesean gar 0.2 -0.3 n yimilimitren.

Ġḡan-tt-id ula deg wawal, dya qqaren-as : « Akken i ṡhemmel tumet taḡuṡ i tt-ṡhemmel », tumet d takekkuct.

❖ Tannulya ; (nt-sf), - *La fausse teigne*

- *Tannulya*



Tannulya, d abεuc yettferfiren, ur telli d tin yetteqqsen, yettemcabi yer ufertṡṡu akked ttebcira n lxiṡ.

Tafekka-s d tin iruḡen s teyzi, ad tesseu azal n usuntim d uzgen, tiymi-s texleḡ gar uqehwi, awray d uwiney, tesa setta n yiḡarren d irqaqen, sin n

wafriwen d iyezffanen, mi ara tetteḍdu am wakken tezzuḥub-iten, ma d aqerruy-is d amecṭuḥ, imi-s am uqamum, allen-is banent yerna εefrit nnig-sent tesεa sin n wanzaḍen bedden yef usawen.

Tannulya, tettett asyar, dayen tettuneḥsab d taɛdawt n tzizwa, d ugur i teyrast, ad tt-tekcem, ad tarew timellalin daxel n tfekka n tweekwin ara yuḡalen d tizizwa, s yin akkin, timellalin-nni, ad ttefruruxent daxel n ueebbuḍ n tweekwin, ad tettent di tamemt n teyrast alma tener dayen tfuk, rnu yer waya, tettett cmeε n teyrast, trewwi-tt, tessexrab-itt yerna txeddem azeṭṭa daxel.

Yef waya, dya, wid yettrebbin tizizwa, bennun tama n teyrast leεac n nnaεur iqerben yur-sent, imi, nnaεur d win itetten tannulya ugar n wayen akken i tent-tettent tzizwa.

❖ **Taqjunt n lexla ; (nt-sf),**

- Le bug de feu/

Legendarme

- Tiqjatin n lexla



Taqjunt n ugudi d abεuc, d win yettwaεqalen s sshala s teymi-ynes tazeggayt ney taranḡit d tberkant yessedhayen allen.

Tafekka-s, d tayeẓfant cwi, truḥ am tmellalt, tesεa setta n yiḍarren, taqerrut-is d tamecṭuḥt, d taberkant, tesεa snat n wallen d tiεeqcin d tizeggayin mbaεadent ; yef leḥnak-is sin n wanzaḍen d iyezffanen d izuranen akked yimi-s. Tesεa aglim d aquran cwi d aberqac, ad as-tiniḍ d anazur ameqqran i t-id-yessunyen, tesεa sin n wafriwen, maca, ur ten-tessexdam ara.

Abεuc-a, itett zerriεa n yisekla, nettafit yezga yer lḡedra n useklu, yef uglim-is, yef yigeḍmen n yimyan ney yef yiferrawen-nsen d agraw ney wḥed-s. Ur yelli ara d win yettḍurrun ney yetteqqsen.

❖ **Taqurt ; (nt-sf)**- *Taqurin*

Taqurt d tiwkiwt, tettili deg yiran akked tucrar n ssqifa n yixxamen n zik yemmugen s usyar, tbennu læecc-is din, s yin, tetteylay-d yer lqæa, tettili yef udekkan, ṭhemmel nncir n lluh, tessefrurux timellalin diyen deg s ladya win i t-yezzuzren deg udaynin.

Tettakanzi atas yer tewkiwt, d tamecṭuḥt, maca, d tawrayt temmal cwi yer uqehwi, d tarqaqt, tesæa taqerruyt d taberkant ney d taqehwit.

❖ **Tayyult n ugudi ; (nt-sf),**- *Le cloporte*- *Tiyyal n ugudi*

Tayyult n ugudi d abεuc, yettwassen s uglim-ynes aquran yebḍan yettnejmaεen. Ur yelli d win yetteqqsen, ur yelli d win yettferfiren ; tudert-is deg ugudi d wakal n leqwaεi ladya di tebḥirin.

Tafekka-s d taččurant, tseεeu gar 15 ar 20 n yimilimitren, truḥ s teyzi,tesæa rbeṭac (14) n yiḍarren imecṭaḥ irqaqen iεedlen ; taqerruyt-is d tanezdat d tamecṭuḥt, tesæa sin n wanzaḍen irqaqen iyezfanan cwi, yiwen zelmeḍ, wayeḍ yeffus, ma d tiyimi-ynes, nettaf-itt d tayiydit.

Aglim-is d win yebḍan yef ḥḍac n teylafin (11) ; mi ara yaggad, ad yennejmaε, ad myekcament teylafin-ni ta deg ta, ad idewwer yef yiman-is, ad yuḡal yer dixel am tbalut, ur d-ttbinen yiḍarren-is, ur d-yettbin uqerruy-is.

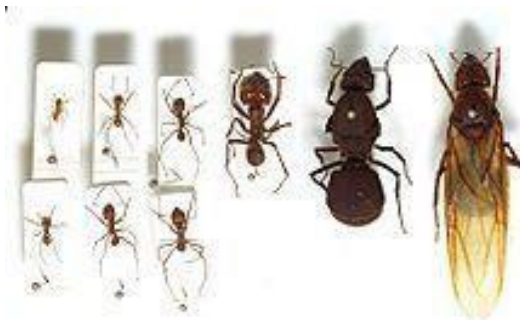
Abεuc-a d win yettaḥwaḡen aman s waṭas d yidgan anida i tella nnda, yef waya, ad t-naf ddaw n yiḍayen akked yisekla, s umata, itett imyan yemmuten, yettidir gar sin ar rebea n yiseggasen, ma d ædaw-is ameqqran, d tissist.

Tayyult n ugudi, tesɛa abayur ameqqran i wakal d tfellaḥt, tqelleb akal, tettett ibeɛɛac yettdurrun lyella, yerna ɣas ma yekcem-d s axxam n umdan, ur yelli lehlak deg-s, ur t-id- yettawi ur t-id-yessentaḍ ; acu kan, tikwal, yettuneḥsab d afessad, imi, itett ula d netta seg yizegza d yisekla yettwazzun.

❖ Tawettuft ; (nt-sf), -

La fourmi

- *Tiwedfin*



Tawettuft, d abɛuc amecṭuḥ ur nteqqes, llant gar 0.75 d 52 n yimilimitren di teyzi ; tesɛa tafekka d tarqaqt yebḍan ɣef tlata : aqerru, aḥric alemmas d uḥric aneggaru ; tesɛa setta n yiḍarren, tella tin yettferfiren, tella tin iteddun kan ɣef yiḍarren.

Amaḍal n tweḍfin d win yennernan s tlalit n teḥcicin yettnewwiren ; ttbinent s wanzaḍen-nni yellan nnig n wallen-nsent akked d tfekka-nsent imugen amzun d timukrisin icebḥen. Mi ara leḥḥunt cbant læsker, s ssḍur yerna teqeed tikli-nsent ; ttfent tarakalt wessiɛen deg umaḍal, tuḍsa n tmetti-nsent d tin ibedden ɣef uxeddim idewmen yebḍan s lædel gar-aset, yerna mi ara xeddment, ad as-tenwuḍ d yiwet ; dayen, ttemɛacarent way-gar-aset, ttemsawalent, ttemsefhament akken iwata, d ayen yakan i icuban timetti-nsent ɣer tin n yimdanen.

❖ **Tawetṭuft tabeṣṭuḥt ;**(nt-sf), - *La petite**fourmi noire*- *Awetṭuf abeṣṭuḥ*

Tawetṭuft tabeṣṭuḥt d abeuc amecṭuḥ, d nettat akk i imezṣiyen seg tsekkiwin n tweḍfin, ur tetteqqes ur tettferfir, tesa tafekka d tarqaqqt d tawezzlant nezzeḥ, tebḍa yef tlata : aqerru, deg-s allen-is nnig-sent sin n wanzaden d yimi-s ; talemast-is d aebbuḍ, taggara-s d tin i imeqqren di tfekka-s ; tesa setta n yiḍarren, yal aḥric i d-nebder di tfekka-s ireṣṣayef sin.

Tawetṭuft tabeṣṭuḥt, txeddem war asteefu, tettawi-d ssker d wayen ziḍen, aftutes n uyrum, ssmid d wayen i t-yecban deg uwren, ad ten-tejmeε i wakken ad tečč deg-sen yerna ad ten-taf i tegrest.

❖ **Taxeddamt ; (nt-sf), -***L'ouvrière*- *Tixeddamin*

Taxeddamt, d tin i nettaf deg ugama. Tizizwa tixeddamin, d tidak i imezṣiyen merra di teyrast, dayen, d tid i yugten yef yigayemruten, maca, ur zmirent ara ad d-ğğent timellalin anagar ma ulac tagellidt, imir, ttarwent timellain yettayalen d iwetmen kan.

Ur ttidirent ara aṭas, tidak i d-yetlalen deg unebdu, ttidirent, s umata, 45 n wussan, ma d tid i d-yetlalen deg umwan, ttidirent alma d tafsut i wakken ad d-rebbint tasuta tamaynut uqbel ad mmtent, tikwal ttidirent alma d tagrest. Seg mi ara temmag d tizizwit takemmalit nettat ad tqeddec alma temmut yerna war asteefu, tletha d wachal n lecyal : Tseččay tikeččawin s tamemt d uwren n yijeğğigen, tesbuḥruy i teyrast s wafriwen-is i wakken ad tismid deg unebdu ney i wakken ad tt-id-tesseḥmu di tegrest, yerna tessizdig-itt seg tizizwa

yemmuten, tbennu tibrujin n cmeɛ, dayen, tqeffel-d ma yella kra n umecqiq iseg yezmer ad d-tekcem lehwa ney acengu, rnu yer waya taɛsast n teyrast d tegmert n uwren n ujeḡḡig.

❖ Taɛessast ; (nt-sf), -

La gardienne

- *Tiɛessasin*



Tizizwit, gar 18 ar 21 n wusan, ad tuyal d taɛessast, ad tesseḥbibir yef teyrast, ad d-tetthuddu fell-as mgal iɛdawen yecban irzazen, tannulya d yiyerdayen.

Ttilint tzizwa tiɛessasin deg waṭas yid-sent yef tewwurt n ukeččum yer teyrast mi ara walint lixšaṣ n uwren n yijeḡḡigen dixel i wakken yal tin ara iɛeddin ad tekcem yer teyrast ad

tt-ṭṭillent qbel akken iwata ma d tizizwit n uxxam (nsent) ad tt-ḡḡent ad tekcem, ma ladya d tizizwit tajentaḍt,d tamakurt, ad tt-ṭṭfent ad tt-qqsent alma temmut.

Taɛsast n teyrast tettili s nnuba gar taɛessasin, yal yiwet ad taɛs gar ssaɛa yer snat ; mi ara sselmen tzizwit taɛessast, tezra d akken yella kra n ucengu i d-iteddun ney tella kra n tummya yef teyrast, ad tbedd yef rebaa n yiḍarren-nni-ynes n deffir, sin-nni n sdat ad ten-tesbedd yer sdat, ad ternu ad testunneb yef usawen sin-nni n wanzaḍen yellan nnig n wallen-is, ma ṭhuss s umihi ugar ad theyyi afriwen-is d yimi-s i wakken ad as-tishil tummya.

❖ **Tifiraqest ; (nt-sf), -*****Lecrabe****- Tifiraqest*

Tifiraqest d abεuc ameqqran, yettakanzi yer tissist, di teyzi, awtem ad yesεu alma d 95 n yimilimitren, ma d tawtemt 50.

Tafekka-s d timdewwert d taččurant, d tazeggayt, taqehwit, tawrayt ney s teymi-nniḍen ; s umata, yesεa εecra (10) n yiḍarren i yessexdam i tikli d leum, sin-nni imenza am wakken d ifassen, d izuranen ugar n wiyyaḍ yerna tfakken d yikeccuben am lkellab yessexdam-iten i wučči d ššyada n lhut d yibeεεac n waman. Aglim-is n berra d aquran, aqerru-s yedda d tfekka-s, allen-is mibeudent ta yef ta.

Tifiraqest, tettidir deg yidgan yesεan aman, am yiḍzer, asif, agelmim, akken i nezmer dayen ad tt-naf deg waman

imelḥanen n yilel. Akerric-is qerriḥ, yessawaḍ ar lehlak, tikwal ineqq.

❖ **Tilkit ; (nt-sf), - *Le pou****- Tilkin*

Tilkit d tabεuct, tella s tuget yer yinelmaden n yiḍerbazen ur nessizdig ara. D taqehwit, d tamecṭuḥt nezzeh, ad tili gar 2 ar 4 n yimilimitren di teyzi, tettidir deg ucekkuḥ n umdan, tettett deg yidammen-is, tettsummu-ten ; tesεa setta n yiḍarren, sin-nni imenza sεan accaren s wayes tettaṭṭaf, teckuntud akken iqwem deg unzaḍ ladya mi ara yeccucuf i wakken ur tetteylay ara, syin, tettkemmil tfekka-s yer deffir s teyzi, ur tessei ara afriwen i wakken ad tferfer, ur tezmir ara dayen ad tneggez, ur telli ara dayen d tin yetteqqsen.

Tilkin ttentadent seg uqerru yer wayeḍ ma mḡaraben, s uḥnunef ney

mi ara meccḍen s yiwet n temceḍt win i tent-yesḍan d win ur tent-nesei ney mi ara qqiment yef tsumta, ad igen fell-as ḥedd-nniḍen, ad as-netḍent dayen.

Tilkit, mi ara tetteḍdu deg uqerru, yetthussu yes-s bab-is, tikwal tessegay-as-d ula d leḡruḥ d yiḍeqqayen ney lḥebb d azeggay, ad t-itett, ad t-yekmez alma yejreḥ-d.

Uḍrent telkin i tukksa ladya ma sefruxent timellalin-nsent yef ucekkuḥ, d tid i wumi qqaren « iweṭṭen ».

❖ Tissist ; (nt-sf), -

L'araignée

- *Tissist*



Tissist d abeuc, ur tettferfir, ur tetteqqes.

Tella tin mezziyen nezzeh, annect n yiccer n uḍaḍ ney ddaw, tella tin meqqran nnig n ufuḥ n umdan.

Tafekka-s, d timdewwert d taččurant cwi, reḍden-tt tmanyā (8) n yiḍarren, tesa rebea n wallen.

Tawtemt, ur tesei afriwen ur tesei tuymas, d tin iqerben tifiraqest, aselluf d wid i ten-yecban. D nettat kan i ibennun axxam-is s uzeṭṭa, acku, d nettat kan i yesḍan tlata n yisegnan ddaw n uebbuḍ-is s wayes i tzeṭṭ. Tella tin izetteṭten alma d 400 000 d lxiḍ arqaq. Ad tzeṭṭ wa yer wa, mcabaken, cebḥen, teḥfen, sedhayen allen, amzun akken d afus n umdan i ten-yezḍan s leḥdaqa d leqfaza ; yal yiwet deg-sen yesḍa 20 n yisuntimen yerna yettnejbad war ma yeyres, ad tzeṭṭ ad tetteqqen way- gar-asen, ad d-tessuffuy seg yisegnan-nni-yneḥ yakan llesqa, ad tessentaḍ widak yezdin akken, alma tfuk, ad d-ffyen am wakken cudden akk-nseṭ yer tlemmast, melmi ifuk akk uzeṭṭa-nni, ad d-tebnu læecc i yiman-is anida yeqreb, ad texdem ula d ussu i leḥmer-is s yiferrawen n useklu i wakken ad testeḍfu, acku, tezra ad tetteṭtel i wakken ad d-tetteṭef kra, acku, azetteṭta, am tqeffet, tettaddi-tt tissist i wakken ad d-tetteṭef yes-s ibeḥḥac i tetteṭt.

Tawacult n tissist, d tin meqqren, tettidir di temnađin yakk n umađal ; amdan, ƣas akken yettagad-itt yerna iyuc-itt, maca, tuget deg-sent mačči d tid i t-yettđurrun, εεad tettent ibeεεac i yas-d-yezgan, ama deg uxxam, ama di tebħirin. D tin yettđurrun tazemmurt deg umenzu n unebdu, imi, tissist, txeddem azetta-sƣef tzemmurt yerna tessEFRURUX akken fell-as.

❖ Tyirdemt ; (nt-sf), - *Le staphylin*

- *Tiyiredmiwin*



Tiyirdemt d tabεuct taberkant, tettakanzi cwi ƣer tyirdemt takeeraruft.

Tesεa di teyzi gar 2 ar 3 n yisuntimen, tesεa sin n wafriwen yettnejmaεen ddaw n uglim-nni n ufella ; tafekka-s truħ s teyzi, d tarqaqt, tesεa setta n yiđarren, aqerruy-is d win iħazen ƣef tfekka-s,

deg-s allen-is, nnig-sent sin n wanzaden ibedden ƣef usawen akked yimi-s yemmugen am lemƣes s wayes i tettett yerna tikwal mi ara tt-tekcem tuggdi tettekerric yes-s. Aħric n deffir n tfekka-s, d tin i tezmer ad t-tebren ƣef usawen, ƣer yixef-nni, tesεa tisiqqest.

Abεuc-a, nettaf-it di tƣegwa, di tebħirin, ƣef usƣar n yisekla neƣ deg wakal. Itett akk ibeεεac imecħaħ yecban ibeleuras, tiwekwin, mzerdel, tikeččawin d tmellalin-nsen... Iteddu, yettesdađi deg yiđ, yetteffer gar yimƣan, ƣef yiferrawen n yisekla neƣ ddaw n yizra deg wass.

Di tefsut, tawtemt tettarew timellalin deg yidgan yesđelmen ibezgen, tikwal deg luđa kan, ƣef wakal. Tiyirdemt, am tfunast d teqjunt n lexla akked tissist, d tameddakkelt n ufellaħ, imi, tessengar-as ibeεεac i yas-yettđurrun, i yas-yessefsaden lyella, tettett-iten akken ma llan.

❖ **Tiyirdemt tafellaħit ;**(nt-sf), - *La scutigère*- *Tiyiredmiwin tifellaħiyin*

Tiyirdemt d tabεuct yessexlaεen merra imdanen, win teqqes, ad t-tessehlek ney ad t-tney. Nettaf-itt tikwal deg lexla, di tebħirin d leqwaεi n wakal anida i xeddmn tafellaħt, tikwal tteffyent-d seg temjiriyin, deg uxxam ; ttidirent gar 3 ar 7 n yiseggasen.

Aṭas n tsekkiwin n tyiredmiwin tifellaħiyin i yellan, di teyzi llant tid yesεan seg 4 ar 152 n yimilimitren, ula d tiymi temxalaf gar tyirdemt d tayed, tella d tazeggayt, tella tewrayt, maca, tin i icaden d taqehwit s tlata n yicuraq iberkanen iruħen s teyzi akked tfekka-s. Tiyirdemt tafellaħit d tayeẓfant n tfekka, d tarqaqt, d tareḍbant yerna tettneεwaj, aglim-is d aleqqaq. Taqerruyt-is tecba tin n uzrem, tesεa snat n wallen d tiberkanin

ma d imi-s am uqamum amεçuħ, yef leryuf-is sin n wanzaḍen irqaqen iyeẓfanen, imi-s d amεçuħ yesεa uqlan yecban accaren anisa i d-tessuffuy ssem-is ; tesεa gar 15 d 20 n yiḍarren d irqaqen d iberqaqen kerfen cwi s yin ruħen s teyzi, sin-nni ineggura n deffir i iyezzifen ugar n wiyyaḍ.

Učči n tyirdemt tafellaħit d ikafaren, tizit, tiwekwın, lbeqq, tiweḍfin, iberriqen d yibeεεac i ten-yecban, tneqq-iten qbel, s yin, tettett-iten.

Xfifet nezzeħ di tikli, ama deg luḍa, ama yef leħyuḍ d ssqifan, tettali-tens sshala, tetteffer deg yidgan yesḍelmen d wanida i tella nnda d waman, ma di tegrest, tεezzel iman- is deg yidgan yeffren.

Di tefsut ney deg unebdu, tserrusu timellalin-is deg wakal areḍban, mi ara yaweḍ lmaħel, ad rrzent, ad d- ffyent d timeçtaħ, seεεunt ma ulac tmanya n yiḍarren, simmal gemmunt, tteffyen- asent-id yiḍarren- nniḍen dayen tettimyur tfekka-nsent.

❖ **Tiyirdemt****takeeraruft(nt-sf), -*****Le scorpion****- Tiyiredmiwin tikeerarufin*

Tiyirdemt takeeraruft d abeuc bu tmanyā (8) n yidarren, yettidir deg temnaḍin yehman yekkawen, itteffer deg yimdunen d yiremjen, ddaw n yidḡayen i wakken ad yerwel i yiṭij.

Llant 2000 neḡ ugar n tsekkiwin n tyiredmiwin deg umaḍal, tuget deg-sent seant ssem, llant kra tuqqa-nsent tugar tin n uzrem, tikwaltneqq ; llant tid yettidiren alma d 25 d aseggas.

Iḍawen-nsent caḍen gar leḡyur, imqerqar d yizerman.

Tiyirdemt takeerarut, nezmer ad tt-naf s yal tiymi, ama d tazeggayt, d tawrayt, d taqehwit, d taberkant neḡd tawinayt ; tafekka-s d taččurant cwi, tesa sin n yifassen iyezfanen dewren, ttfakan s lemques ; yer tazwara, d aqerru-s, yer taggara d tasetṭa takeeraruft tebren yef

usawen, tettfakka s tsiqqest taqetṭeant. Asekkud-is ixuṣ nezzeh, ur tsell ur tesfuḡay, maca, tettḡussu s uḡerrek d uhuzzu n wayen akk i iteddun sdat-s, ama d tissist, d ikafaren, d ibeleuras, d izerman, d iyerdayen neḡ d leṣnaf-niḍen n tyiredmiwin i imezṣiyen fell-as, tettazzal yur-sen, tettaṭṭaf-iten, tetteqqes-iten, s yin, tettett-iten.

❖ **Tiwkiwt ; (nt-sf), - *Le ver de terre****- Tiwekwin*

Tiwkiwt d abeuc acebḡan ur tettferfir ur tetteqqes, nettaf-itt deg yiḡeqqayen n ttmer, n ubelluḍ, n lluz, n lḡuz, deg ssmid mi ara yeqdem, lfarina, dayen deg yigumma mi ara ten-neldi, tikwal nettaf-itt dixel ...

Tafekka-s teqwes, zuret cwi di tlemmast, d tayeṣfant acemma, ad

teseu gar 1 - 1.7 n yisuntimen, aglim-is yesea izarigen d icebhanen yakan, tesea taqerruyt d tawrayt ney d taberkant, deg-s allen-is d yimi-s. Yella win yettdeyyiren ayen ideg i tt-yufa, yella win ur tt-nettyunfu ara, imi, deg uwren-nni ney deg ueeqqa- nni yakan i texleq, acku, nettaf-itt deg ueeqqa war ma tefla-t.

Tiwkiwt, d tin yessefsaden lyella, ladya izegza, tbeddu-ten seg yizuran alma feclen yiferrawen-nsen. D tin yettidiren gar sin ar tlata n yiseggasen.

❖ **Tiwkiwt n taga ; (nt-sf), -**

Le ver de salade

- *Tiwekwin n taga*



Tiwkiwt n taga d abeuc, d sşenf n tewkiwt maca d tadalt tacemlaxt; d tin yessefsaden izuran d yiferrawen n yizegza ladya idalen yecban taga,

ifelfel, cclaṭa, lekroumb d ciflur, deg-sen i tettett, yef waya i yas-qqaren « tiwkiwt n taga ».

Ur telli d tin yettferfiren ney d tin yetteqqsen ; tafekka-s am tin n tewkiwt, acu kan, tiwkiwt n taga d taččurant cwi yerna d tayezzfant ugar, mnu yer waya, tesea atas n yiḍarren d imecṭaḥ nezzeh maca, d wid ibanen. Nettaf-itt daxel n yizegza-nni, ney einani yef yiferrawen-nsen, teḍleq iman-is ney tebren.

❖ **Tiwkiwt n ugudi ; (nt-sf)**

- *Tiwekwin n ugudi*



Tiwkiwt n ugudi, d tasekka n twekwin yettidiren deg ugudi d leyber, tettett deg-sen yakan, ṭhemmel idgan yehman.

Ssexdamen-tt i ddwa, mi ara yehlek yiwen lehmuriyya ney ayesmar-is, qqaren-as : « Zlut-as tiwkiwt nugudi », ula d tiḥ mi ara tebzeg, ad yzen deg ugudi ney deg wakal ideg yella leyber, ad tt-id-ssalin, ad tt- zlun ad as-tt-ḍlun i umkan-nni ihelken, ad d-yeffi ma ladya iemmer.

Di tfekka, am tewkiwt yakan i temmug, acu kan, d tin n ugudi i iyezzifen fell-as, yerna, d taqehwit mačči d tacebhant.

❖ Tizit ; (nt-sf), - *Le moustique*

- *Tizit*



Tizit d abeuc, yettferfir yerna yetteqqes. Llant nnig n 3000 n tsekkiwin n tizit, yal yiwet tesmenyif adeg d twennaḍt ideg tettidir yemxalafen yef tayed.

Abεuc-a, yas ulamma mezzi, ad t-teḥqer tiḥ, yesεa aqerru d amecṭuḥ, maca, deg-s 100 n wallen, deg yimi-s 48 d tuymest, rnu yer waya, sin n wafriwen, setta n yiḍarren akked tlata n wulawen.

Tawtemt, tettidir s yidammen n umdan akked wid n uyersiwi, tesεa imi d aqεεan amzun d tasummut i tessentay deg uglim, tjebbed-d yes-s, maca, tizit mi ara tres yef uglim i tra ad teqqes, tesdubbuz qbel aksum-nni, s wulamek i teggar icenfiren-is, yef waya, mi ara teqqes amdan ur s-yetthulfu ara alma dayen tejjbed-d idammen i tuḥwaḡ, tfuk, yettekkes ssikran-nni d udubbez-nni, s wulamek ara s-iḥus, ad t-itett, ad t- yekmez ; ma d awtem, yettidir s uwren d tamemt n yiyeḡḡigen.

Abεuc-a, d win yugten, itteqqes aḥal n tikkal, yettizwiḡ umkan-nni, itett, dayen, yettawi yettarra aṭṭanen gar yimdanen, yef waya, ad tafed ineggura-yi kerhen-tt nezzeh, ttruccun-as ddwa, neqqen-tt, ma d acengu-ynes amezwaru d amqerqur.

Aṭas n leṣnaf i yellan deg-s, tella tmecṭuḥt, tella tarqaqant d tameqrant d iyezzfanen yidarren-is, tella tin iruḥen s teyzi...

tesbuḥruy i teyrast s wafriwen-is akken day i tetteassa fell-as. Deg teyrast, yettili ala yiwen n uglaf (yiwet n tgellidt kan). Aglaf ad naf deg-s tagellidt, agayemru d txeddamin.

❖ **Tizizwit ; (nt-sf), -**

L'abeille

- *Tizizwa*



Tizizwit d abeuc yellan ugar n 60 n yimelyan n yiseggasen-aya, d tin yettqewwiten iman-is s tamemt akked uyebbar n yijeḡḡigen. Tettidir d iglafen (d isufyen), tuddsa n tmetti-n sen tbedd yef leḥdaqad ṭḥirci, yal tizizwit txeddem ccyel-is akken iwata deg teyrast, tla leqdic i tt-yerzan, ulac tin ara yeddmen leqdic n tayed. Tizizwit tettidir 45 n wussan, deg-sen txeddem war asgunfu, tessizdig tayrast, tbennu ccmeε, tgemmer-d tamemt n ujeḡḡig akked uyebbar-is, tetteemmir tixxamin, tesseččay tiwekwin (tikeččawin),

❖ **Ttebcira n lxir ; (nt-sf),****-La phalène***- Ttebcira n lxir*

Ttebcira n lxir, d abεuc yettferfiren, ur itteqqes ara ; tetteḍday-d yef reḅea n yiḥricen di tudert-is, di tazwara, tettlal-d d tamellalt i tserrusu tewtemt yef kra n tsekkiwin n yimyan, syin, mi ara d- teffey ad tettett seg wayen i d- yeggran di tmellalt-nni akked yiferrawen n yimyi-nni iyef i d-tlul akken dya tettuyal d takeččawt, s akkin, ad d-tebnu taylaft i yiman-is s leḥrir ad tyum yes-s iman-is, yer taggara, ad tbeddel akk talya, ad tcerreg taylaft-nni ad d-teffey seg-s ifukk gemmu-ynes (d ttebcira).

Abεuc-a akemmali, yesεa snat n tyugwin n wafriwen, tayuga n sdat i imeqqren yef tin n deffir, tafekka-s truḥ s teyzi maca mačči d tin yezzifen, yer tazwara-ynes i tella

tqerruyt-is, deg-s snat wallen yef snat n tamiwin s sin wanzaḍen bedden yef usawen, yes-sen i tesraḥay, akken dayen i tesεa imi, deg-s iles s wayes i d-tjebbed ayeḅbar n yijeḡḡigen. Gar uqerru-s d uεebbuḍ-is, llan yidmaren-is, tḥfen yur-s wafriwen-is akked setta n yiḍarren s wacu i tεerreḍ kra n wučči ; s yin d akessar, d aεebbuḍ-is yellan di tama n deffir n tfekka n ttebcira. Ma d tiymi, nettaf-itt s wachal n wudmawen, d tadalt, d taqehwit, d tayiydit ney akken-nniḍen.

Učči-ynes, d awren n yijeḡḡigen dayen tetteḥsummu aman iziḍanen seg yigumma s yiles-nni-ynes ayezfān i yettnejmaεen ddaw n uqerru-s ticki ur t-tuḥwaḡ ara.

Ttebcira n lxir d tin iḡerben nezzeh yer uferḥetḥtu, ama di tlalit, temyer d unerni, ney deg wučči-s, acu kan, ttebcira n lxir mačči am uferḥetḥtu, deg yid ney tafejrit i d-tetteffey ladya mi ara tecεel tafat ad tettezzi fell-as ney di tḥlam kan, ur d- tetteffey ara deg wass, rnu yer waya, anzaḍen-nni yellan akken nnig n wallen-is d

imecṭaḥ d iwezlanen yef wid n ufertṭu, akken dayen ara naf tafekka-s d tin yeddal ccær.

Imdanen ttelliqen-as l fal i ubεuc-a, qqaren-d win iyef tress ad as-d-tawi lxir yer sdat, qqaren-d yef waya yakan i yas-qqaren ttebcira n lxir.

❖ Werğeggin ; (ml-sf), -

Lacigale

- *Werğeggin*



Werğeggin d abεuc yettferfiren, yettidir di yal tamnaḍt deg umaḍal maca yuget deg yidgan yekkawen, yezmer ad yidir ugar n 17 n yiseggasen.

Abεuc-a, d ayezfan n tfekka, yesεa gar xemsa d tesεa (5-9) isentimen di teyzi, d win zḡayen ma nmuqelyer tfekka-s ; yesεa rebεa n wafriwen hrawit yerna yezzifit i yettfen aḥric n deffir n tfekka-s, tiymi-s d taqessḥant, nezmer ad t-naf d aberqac

s uqehwi d uberkan, s uwiney d uzegzaw ney s uzegzaw d wadal ; allen-is d tiberkanin ney d tizeggayin ffyent-d yerna mmibeudent ta yef ta, nnig-sent sin n wanzaden iwezlanen ibedden yef usawen, setta n yiḍarren tfakan s waccaren iqεεanen s wayes yeckuntud mi ara ibedd yef kra n useklu.

Werğeggin, tudert-is, s umata, deg yisekla yettsummu asyar-n sen akka am tbelludt, tazdayt, aeric, ney deg yimyan d tehcicin ; mačci d win i d- yettawin aṭtan i umdan, ur yettεemmid ara ad tidur, maca, tikwal yezmer ad t-ikerrec ma yenwa-t d ayeddu n kra n yimyi, dayen yessefsad isekla d yimyan, yettağga-yasen ccwami, ineqq-iten mi ara yessers timellalin-is fell-asen. Abεεuc-a, yettwassen s ccna-s yettṣeddieen, yettaččar ddunit deg unebdu s zḡwic-is, ṣṣut-is yeqwa nezzeh ladya deg uzal ney deg yid.

❖ **Zalamid ; (ml-sf), - *Le******crabe de mer******transparent*****- *Zalamid***

Zalamid d abeuc ameqqran, d tifiqaest ula d ta, acu kan d tareḡbant tfekka-s, tesa tmanya (8) n yidarren d iyezfanen, sin-nniḡen yer zdat, d iwezlanen, ineggura-yi, tella tin i ten-yesean d izuranen tfakan s takurin, tella tin i ten-yesean d irqaqen am wid n deffir, nettaf-itt s umata, war tiymi, am waman, yef waya, ur nettfiq ara ma tella daxel n waman, tezmer ad teqqes walbeḡd war ma iwala-tt, ur d-tettbin ara.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-ntey, tekcem di tayult n tesnilest n tmaziyt, aħric n tseknawalt. Iswi n tezrawt-a d asebded n usegzawal n yibeεεac yellan di temnađt n Sidi Σic.

Ammud-ntey d tagrumma n yismawen n yibeεεac yellan di temnađt n Sidi Σic. Mi yasen-nexdem tasleđt nufa-d akkit 70 n yismawen, deg-sen 70% d ismawen iħerfiyen gar-asen 83.67% d isemawen imalayen 57.14, % d yismawen untiyen, 24.28% d ismwen uddisen , 5.71% d ismawen isuddimen.

Ismawen-a n yiħersiwen, nessasmel-iten d tikecmin ilmend n ugemmay ; nefka-d akk isallen yerzan yal sħenf n ubeuc : Nefka-d amek imug di tfekka (tiddi-s, aħal yesεa di lqedd-is ; tiymi, amek yemmug), tamezduyt-is (anida i yettidir), tikli/ tuffga, asefrurex/ tarrawt, gemmu-ynes, učči-s (acu i itett), tuqqsa (ma iteqqes ney ala)...

Nezra yakk d akken ur yelli leqdic yemmden, imi, amnadi yezga yettemlil deg umecwar-is aħas n wuguren, mačči dayen isehlen lađya deg tegnit yecban tagi, dya, ula d nkenti, di tezrawt-agi-ntey, nemmuger-d kra n wuguren ur ay-d-yefkin ara tagnit yelhan i wakken ara nsemmed leqdic-ntey, maca, ugar ameqqran d akud, yeħres-ay-d, yewwi-d ad t-nfak deg yiwen n lweqt ur ay-yessuεed ara.

Tazrawt-a, ad tili d tawwurt tamezwarut ara yeldin abrid i usnerni n umawal n tmaziyt s usebded n yisegzawalen ara tt-iħerzen ; tella-d i lmendad n wid yessnen taqbaylit d win ur tt-nessin, maca, ur yelli d asegzawal yemmden, imi, d ayen iyer nessawεd ; acu kan, nessaram d akken leqdic-a ur iħebbes ara da, wi yufan, ad yeldi abrid i wiyyađ, ad t-snernin ugar alma yemmug d asegzawal.

Taggrayt tamatut

Nessram ad tili tezrawt-ntey d tafessast, ad tili d aybalu i yimseqdec, ad t-taiwen deg unadi-ynes, nessaram ad ay-tettunefk tegnit yer sdat i wakken ad askemmel ama di Duktura ney d leqdic berra i tesdawit.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

❖ Idlisen

1. **BENDALI (S), (2007)**, “*Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*”, HCA, Alger.
2. **CHAKER (S), (1991)**, “*Manuel de linguistique berbère*”, édition, Bouchène, Alger.
3. **CHOI-JOININ (J) et DELHAY, (1998)**, “*Introduction à la méthodologie en linguistique application du français contemporaine*”, édition, PUS Strasbourg.
4. **IDIR (A), (2019)**, “*Grammaire du berbère (Kabyle)*”, I.Morphologie, édition, BERRI, Bejaia.
5. **NAIT-ZERRAD (K), (1995)**, “*Grammaire de berbère contemporaine (Kabyle)*”, I.Morphologie, édition, ENAG, Alger.
6. **NAIT-ZERRAD (K), (2001)**, “*Grammaire moderne du Kabyle*”, édition, KARTHALA, France.
7. **LEHMAN (A) et FRANÇOIS (M-B), (1998)**, « *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, édition, DUNOD, Paris.
8. **SADIQI (F), (1997)**, “*Grammaire du berbère*”, édition, L’Harmattan, Paris.
9. **REY-DEBOVE (J), (1975)**, “*Lexique et dictionnaire “. l’inventaire du monde, comprendre la linguistique .P203-205.*

❖ Isegzawalen

1. **IDIR (A), YAHIAOUI (M), MEHDI (N), (2020)**, “*Asegzawal Amezzyan n tesnilest n tmaziyt, petit dictionnaire de linguistique*”, édition, BERRI, Bejaia.
2. **BOUAMARA (K), (2010)**, “*Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*”, édition, L’Odysée, Tizi Ouzou.
3. **BERKAI (A.A), (2009)**, “*Lexique de linguistique Français- Anglais-*

Tamaziyt “, édition, Achab,Tizi Ouzou.

4. **DUBOIS (J) et ALL, (2002), “ Dictionnaire de linguistique “, édition, Larousse Bourdas/VUEF, Paris**

5. **MOUNIN (G), (2004), “ Dictionnaire de linguistique “, édition, Oudrigue,Paris.**

❖ **Tizrawin**

1. **AISSOU (O), (2007), “Etude comparée de deux parlers Kabyles (parler d’Aokas et d’Irjen)”, Mémoire de Magister, (DLCA), Bejaia.**

2. **BERKAI (A.A), (2000), “La terminologie de la linguistique en tamazight”, Mémoire de Magister en langue et culture amazigh, Université de Bejaia.**

3. **TIDJET (M), (1997), “Polysémie et abstraction du lexique amazigh(Kabyle)”, Mémoire de Magister (DLCA), Béjaia.**

❖ **Tansiwin n Internet**

1. *<http://fr.m.wikipedia.org>*

2. *<http://boowiki.google.com>*

3. *<http://m.youtube.com>*

4. *[http : //www.bestioles.ca](http://www.bestioles.ca)*

5. *[http : //m.facebook. com/ Agraw Tigejda n Teqbaylit.](http://m.facebook.com/AgrawTigejda_n_Teqbaylit)*

Tijentad

Ammud

Ammud

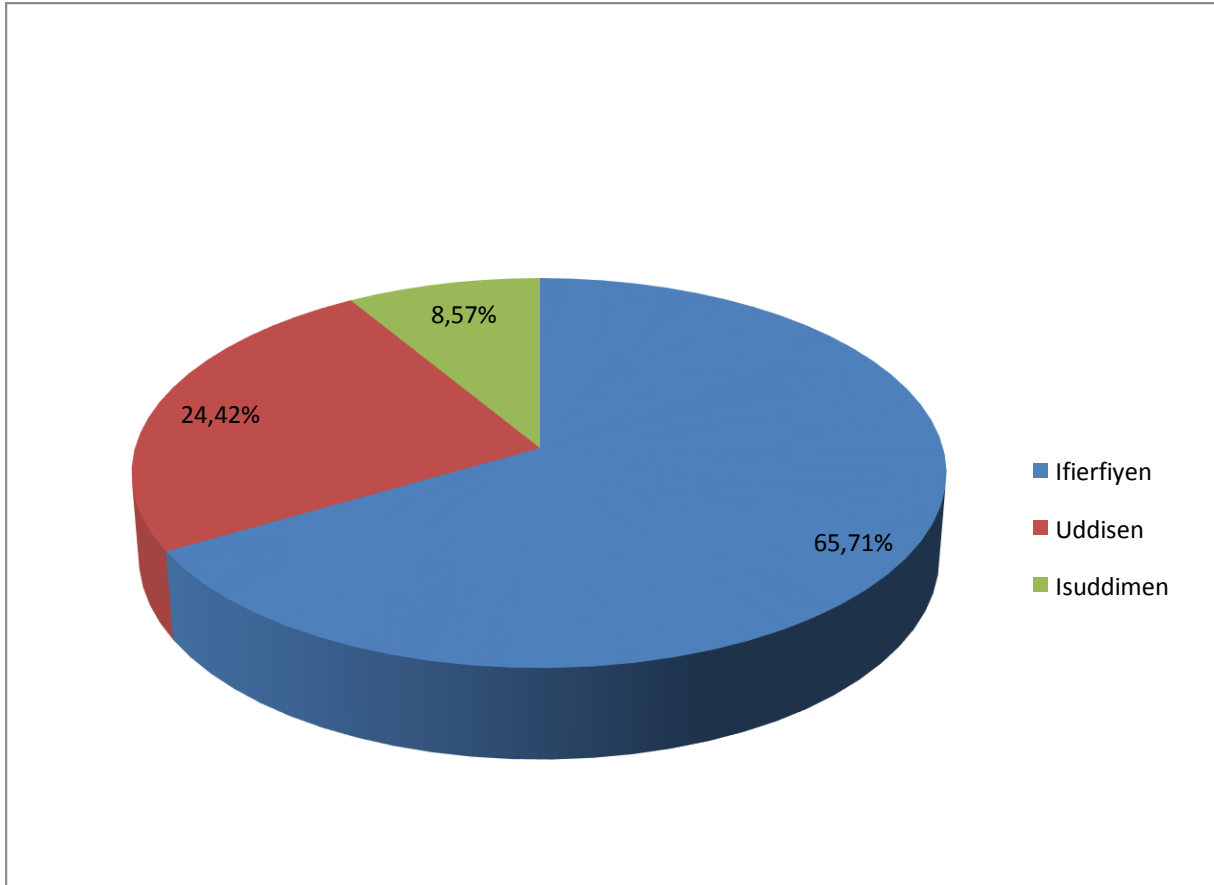
Uttun	Isem n ubɛuc	Asebter
1	Abeɛirus / Abeɛarus	48
2	Aberriq	48
3	Abusettaf / Menzel	49
4	Abuzeggay	49
5	Abziɛ	50
6	Adyer	51
7	Aferetta	51
8	Agayemru	52
9	Agurmel	53
10	Agerlellu	54
11	Agug	55
12	Ajrad	55
13	Akafar	56
14	Akured	57
15	Akuz	57
16	Arezzaq n lqut	58
17	Arzuz	59
18	Arzaɛ	59
19	Aselluf	60
20	Awettaf aberkan	60
21	Awettaf arumi	61
22	Axunfes	61
23	Azefzaf	62
24	Burekku	63
25	Butlil	64
26	Cluc	64

27	Dayemmut	65
28	Ddenfil	65
29	Ijirmeḍ	66
30	Iweṭ	66
31	Izi	67
32	Izi n lehwayec	67
33	Izinzer	68
34	Lbeqq	69
35	Lqaḍue	69
36	Maras	70
37	Mzerdel	70
38	Mzeryel/ Likuptir	71
39	Nniera/ Nnaeur	71
40	Ssus	72
41	Ssus n tbelluḍt	73
42	Taferdedduct/ Tamerdedduct/ Takerdedduct	73
43	Tafunast	74
44	Tagellidt	74
45	Tagemmart	75
46	Tagmert n rrsul	76
47	Takeččawt	76
48	Takekkuct	77
49	Tannuyla	77
50	Taqjunt n lexla	78
51	Taqurt	79
52	Tayyult n ugudi	79
53	Tawetṭuft	80

54	Tawettuft tabestuht	81
55	Taxeddamt	81
56	Taæssast	82
57	Tifiraqest	83
58	Tilkit	83
59	Tissist	84
60	Tiyirdemt	85
61	Tiyirdemt tafellaht	86
62	Tiyirdemt takeeraruft	87
63	Tiwkiwt	87
64	Tiwkiwt n taga	88
65	Tiwkiwt n ugudi	88
66	Tizit	89
67	Tizizwit	90
68	Ttebcira n lxir	91
69	Werğegğin	92
70	Zalamiđ	93

Asidnawal

Asidnawal



Tawinest n yismawen n yibeεεac (Iħerfiyen, Uddisen, Isuddimen)

Tarakalt n Sidi Eic

Tikerɗiwin n tyiwant n Sidi Ēic



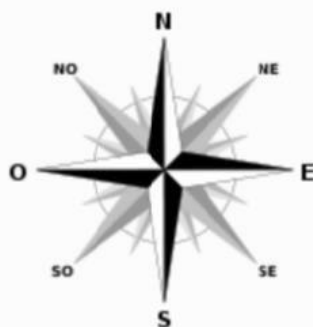
Communes limitrophes de Sidi-Aïch

Tinabdher

Tinabdher

Fenaïa
Ilmaten

Leflaye



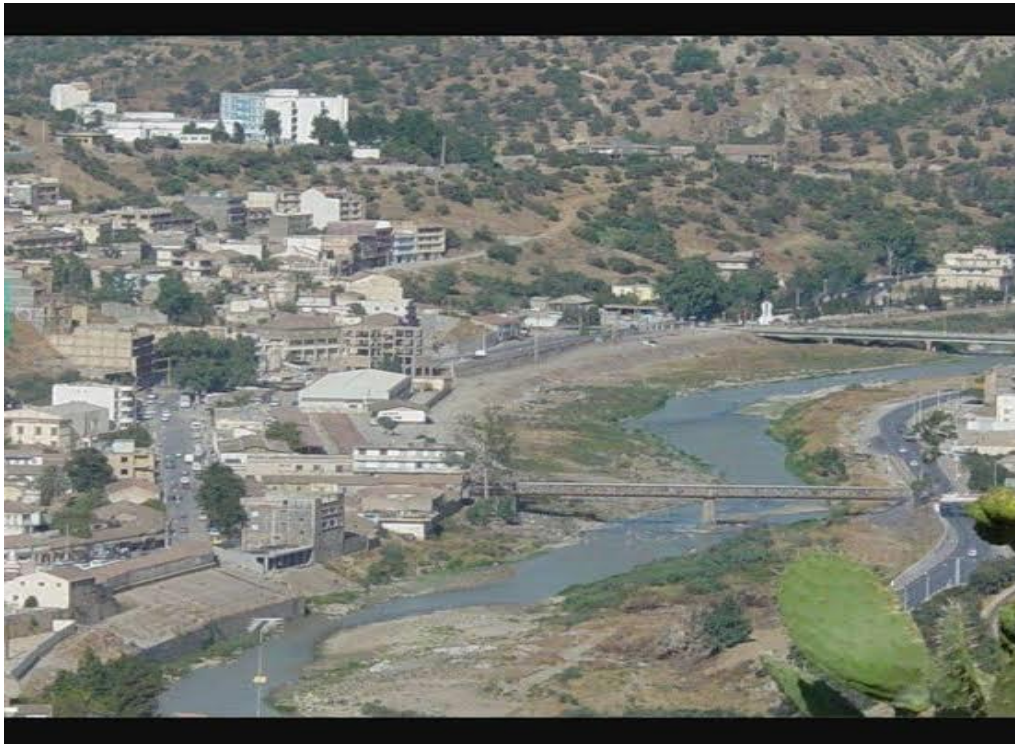
Timezrit

Leflaye

Sidi-Ayad

- Timnađin i yas-d-yezzin i Sidi Σic -

Tugniwin



- Tamnaqt n Sidi Sic -

- Asidi n yibidyuten yef kra n yibeεεac -

Asebded n usegzawal n yibeεεac di temnađt n Sidi εic

Agzul

Tazrawt-a tekcem deg tayult n tesnilest tamaziyt yesean azwel: " Asebded n usegzawal n yibeεεac deg temnađt n Sidi εic", imi, d lixsas yellan deg leqdicat yecban wa i yay-yeğgan ad nefren asentel-a.

Iswi agejdan n leqdic-a d tazrawt n talıwin d yinumak n yismawen n yibeεεac. Tazrawt-a, d tin yebdan yef krađ n yihricen igejdanen (Ahrıc n tesnarrayt, ahrıc n tezri akked uhrıc n tesleđt).

Deg uhrıc n tesnarrayt, nessassen-d yal yiwen seg yiferdisen : Tamnađt, imsulya, ammud, tarrayt n tegmert d tarrayt n tesleđt.

Deg uhrıc n tezri, nesbadu-d kra n tmiđranin icuddenyer leqdic-ntey (Taseknawalt, tasnalıya akked tesnamka).

Deg uhrıc wis krađ, d asnas n wayen akk i d-nebder deg uhrıc n tezri, deg-s nessasmel ismawen n yibeεεac ilmend n ugemmay (tayessa n tewwura), s yin yal isem nesbadu-t-id, nefka-d akk isallen yellan yef yibeεεac-nni (tayessa n tbadutin). Fer taggara, nessawed yer yiswi, nekfa leqdic-a s ubdar n wumuy n yidlisen i nessemres akked kra n tugniwin d tkerđiwin yerzan tamnađt n Sidi εic.

Awalen isura

Taseknawalt, tasnawalt, tasnalıya, ibeεεac, asegzawal.